

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМий ДАРАЖА БЕРУВЧИ DSc.27.06.2017.Fil.02.03 РАҚАМЛИ
ИЛМий КЕНГАШ**

ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

БОЛТАЕВА БАРНО ИСАКУЛОВНА

**ЎЗБЕК ТИЛИ ФРАЗЕОЛОГИК БИРЛИКЛАРИНИНГ
ТРАНСФОРМАЦИЯСИ (СЕМАНТИК-ПРАГМАТИК ТАҲЛИЛ)**

10.00.01 - Ўзбек тили

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд – 2019

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори(PhD) диссертация
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Болтаева Барно Исакуловна

Ўзбек тили фразеологик бирликларининг трансформацияси
(семантик-прагматик таҳлил)..... 3

Болтаева Барно Исакуловна

Трансформация фразеологизмов узбекского языка (семантический-
прагматический анализ)..... 23

Voltaeva Barno Isakulovna

Transformation of Phrazeological Units of Uzbek language (semantic and
pragmatic analyze) 43

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of publications 47

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ DSc.27.06.2017.Fil.02.03 РАҚАМЛИ
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

БОЛТАЕВА БАРНО ИСАКУЛОВНА

**ЎЗБЕК ТИЛИ ФРАЗЕОЛОГИК БИРЛИКЛАРИНИНГ
ТРАНСФОРМАЦИЯСИ (СЕМАНТИК-ПРАГМАТИК ТАҲЛИЛ)**

10.00.01 - Ўзбек тили

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд – 2019

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида №В2017.1.PhD/Fil14 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Жиззах давлат педагогика институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме) Илмий кенгаш веб-саҳифасида samdu.uz ва «ZiyoNet» Ахборот-таълим порталида www.ziyo.net.uz манзилларига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар: **Маматов Абдугафур Эшонқулович**
филология фанлари доктори

Расмий оппонентлар: **Элтазаров Жўлибой Донабоевич**
филология фанлари доктори

Хайруллаев Хуршид Зайниевич
филология фанлари доктори

Етакчи ташкилот: **Фарғона давлат университети**

Диссертация ҳимояси Самарқанд давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.27.06.2017.Fil.02.03 рақамли Илмий кенгашнинг 2019 йил «__» _____ соат __ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Университет хиёбони.15.Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92, факс: (8366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz. Самарқанд давлат университети. Бош бино, 1-қават, анжуманлар зали (105-хона)

Диссертация билан Самарқанд давлат университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (____-рақам билан рўйхатга олинган). Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Университет хиёбони.15.Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92, факс: (8366) 239-11-40

Диссертация автореферати 2019 йил «__» ____ куни тарқатилди.
(2019 йил «__» _____ да _____-рақамли реестр баённомаси).

М.Қ.Мухиддинов,
Илмий даражалар берувчи илмий
кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

А.Б.Пардаев,
Илмий даражалар берувчи илмий
кенгаш илмий котиби, филол.ф.д.

Ж.Ҳамроев,
Илмий даражалар берувчи илмий
Кенгаш қошидаги илмий семинар
раиси ўринбосари, филол.ф.д.

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида лисоний бирликларнинг нутқий воқеланишини илмий асослаш, тил бисотидан амалий фойдаланиш самарадорлигини ошириш, қўлланиш доирасини кенгайтириш муаммоларини тадқиқ этишни даврнинг ўзи тақозо этмоқда. Социолингвистика, этнолингвистика, психолингвистика, прагмалингвистика, лингвокогнитология, лингвокультурология, нейролингвистика, компьютер лингвистикаси, корпус лингвистикаси каби замонавий фан йўналишлари асосида лисоний имкониятларнинг амалий воқеланишини тадқиқ этиш амалга оширилмоқда. Тилни моҳият нуқтаи назаридан ўрганиш, тилга коммуникатив, лингвокогнитив ёндашиш етакчи ўринга чиқмоқда. Бу эса мавзунинг замонавий тилшунослик билан боғлиқлигини белгилайди.

Дунё тилшунослигида фразеологик бирликлар психологик, когнитив-семантик ва лингвокультурологик жиҳатларни намоён этган кўп қиррали ва кўп қатламли ментал тузилма сифатида талқин этилади. Анъанавий тилшуносликда тил бирликлари, жумладан, фразеологик бирликлар асосан тил хусусиятлари асосида ўрганилди. Фразеологик бирликларнинг трансформацияси, уларнинг янгиланиш хусусиятлари нафақат муайян услубий маҳсулдорлик манбаи, шу билан бирга, янги фразеологик бирликларнинг шаклланиш омили бўлиб хизмат қилади. Шу маънода фразеологик бирликларни трансформацион, семантик-прагматик, лингвомаданий жиҳатдан тадқиқ этиш ҳамда илмий хулосалар чиқариш жаҳон тилшунослиги учун муҳим аҳамият касб этади.

Ўзбек тилшунослигида давр ижтимоий эҳтиёжларидан келиб чиқадиган мақсад ва вазифалар ечимига йўналтирилган самарадор ва замонавий методологик ҳамда тадқиқ усуллари асосида илмий ва амалий изланишлар олиб борилмоқда. Шунингдек, тилда барқарорлашган фразеологик бирликларнинг ўзгариши ва уларни модернлаштириш ҳамда янги тушунчаларни ифодаловчи фразеологик бирликлар шаклланишининг восита ва усуллари атрофлича тавсиф ва таҳлил этиш ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммоларидан биридир. Бинобарин, Ўзбекистон Республикаси Президентининг Олий Мажлисга Мурожаатномасида ижтимоий соҳани, жумладан, «миллий ўзликимизни англаш, Ватанимизнинг қадимий ва бой тарихини ўрганиш, бу борада илмий тадқиқот ишларини кучайтириш, гуманитар соҳа олимлари фаолиятини ҳар томонлама қўллаб-қувватлаш»¹ зарурлиги алоҳида таъкидланган.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони, 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789-сон «Фанлар академияси фаолияти, илмий тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-

¹Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш. М. Мирзиёевнинг 2018 йил 28 декабрдаги «Тараққиёт йўлимизнинг шиддати янада ошаверади» мавзусидаги Олий Мажлисга Мурожаатномаси // Халқ сўзи, 2018 йил, 29 декабрь.

тадбирлари тўғрисида»ги Қарори, 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3775-сон «Олий таълим муассаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида»ги Қарори ҳамда 2018 йил 28 декабрдаги Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисиغا Мурожаатномаси талабларига мос равишда фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти ҳам муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялар ривожланишининг I.«Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни ривожлантириш» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Ўзбек тилшунослигида фразеологик бирликларни илмий-амалий тадқиқ этиш бўйича қатор докторлик¹, номзодлик ва филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертациялари² ҳимоя қилинди, кўплаб илмий мақолалар эълон қилинди³, монографиялар ва ўқув қўлланмалари нашр этилди⁴, фразеологик луғатлар¹ юзага келди.

¹ Раҳматуллаев Ш. Ўзбек фразеологиясининг баъзи масалалари: Филол. фан. д-ри. дис. ... автореф. –Тошкент, 1966. – Б.46; Йўлдошев Б. Ҳозирги ўзбек адабий тилида фразеологик бирликларнинг функционал-услубий хусусиятлари: Филол. фан. д-ри. дис. ... автореф. –Тошкент, 1993. –Б.47; Маматов А. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари: Филол. фан. д-ри. дис. ... автореф. –Тошкент, 2000. –Б.56.

² Рўзиқулова М. Ўзбек тилида идиомалар: Филол. фан. ном. дис... автореф. –Тошкент, 1966. –Б.20; Исаев А. Соматические фразеологизмы узбекского языка: Автореф. дис. ... канд.филол.наук. –Ташкент, 1976. –Б.21; Ҳакимов Қ. Ўзбек тилидаги содда гап қолиплари фразеологизмларнинг зарурий бирикувчанлиги: Филол.фан.ном. дис. ... автореф. – Тошкент, 1994. –Б.27; Усмонова Ш. Ўзбек ва турк тилларида соматик фразеологизмлар: Филол.фан.ном. дис. ...автореф. –Тошкент, 1998. –Б.24; Исқандарова Ш. Ўзбек тили лексикасини мазмуний майдон сифатида ўрганиш (*шахс микромайdonи*): Филол.фан.ном. дис. ... автореф. –Тошкент, 1999.–Б.56; Бозорбоев К. Ўзбек сўзлашув нутки фразеологизмлари: Филол.фан.номз.дисс...автореф. –Самарқанд,2000. –Б.22; Абдуллаев Ш. Таржима асарларида фразеологизмлар семантикаси (*Т.Қайибберенов асарларининг ўзбекча таржимаси асосида*): Филол.фан.ном. дисс...автореф. –Тошкент, 2006. –Б.25; Алмаматова Ш. Ўзбек тили фраземаларининг компонент таҳлили: Филол.фан. номз.дис...автореф. –Тошкент, 2008. –Б.23; Вафоева М. Ўзбек тилида фразеологик синонимлар ва уларнинг структурал-семантик таҳлили. Филол. фан. ном. ... дис. –Тошкент, 2009. –Б.127; Рашидова У. Ўзбек тилидаги соматик ибораларнинг семантик-прагматик таҳлили (*кўз, қўл ва юрак компонентли иборалар мисолида*): Филол.фан.фалсафа док. (PhD) дисс...автореф. – Самарқанд, 2018. –Б.51 ва бошқалар.

³ Маматов А. Лексик интеграция асосида фразеологизмларнинг шаклланиши// Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 1999. №6. –Б.29-33; Умаров Э. Фразеологическая контаминация в языке Алишера Навои// Сов.тюркология. –Ташкент, 1974. №5. –С.23-27; Раҳматуллаев Ш. Феъл фразеологик бирликларда мавжудлик категорияси// Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1963. №4. –Б.32-36; Раҳматуллаев Ш. Лексема ва фразема маъносини компонент таҳлилининг баъзи натижалари// Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 1986. №3. –Б.16-21 ва бошқалар.

⁴ Маматов А. Фразеологизмларнинг шаклланиш асослари. – Тошкент: Наврўз, 1996. –Б.54; Раҳматуллаев Ш. Нуткимиз кўрки.–Тошкент: Фан, 1970. –Б.60; Йўлдошев Б. Ўзбек тилида фразеологизмларнинг услубий ва прагматик имкониятлари. –Самарқанд, СамДУ нашри, 2002. –Б.37; Маматов А. Фразеологик стилистика масалалари. – Тошкент: Фан ва техника, 1991. –Б.120; Ғаниева Ш.Ўзбек фразеологизмларининг структур тадқиқи. – Тошкент: Фан, 2013. –Б.123; Шомаксудов Ш., Долимов С. Қайроқи сўзлар : (халқ иборалари) / [Нашрга тайёрловчи Д.А.Шораҳмедов]. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2011. –Б.223; Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. – Тошкент: Фан, 1985.-Б.200; Йўлдошев Б. Ўзбек фразеологияси ва фразеографиясининг шаклланиши ҳамда тараққиёти. – Самарқанд: СамДУнашри, 2007. –Б.108; Маматов А.Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилида лексик ва фразеологик норма муаммолари. –Тошкент, 1991. –Б.274; Раҳматуллаев Ш. Фразеология // Ҳозирги замон ўзбек тили. –Тошкент, 1957. – Б.152-182; Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тили феъл фраземаларнинг боғлашуви. –Тошкент, 1992.-Б.126; Раҳматуллаев Ш. Ўзбек фразеологиясининг баъзи масалалари (фразеологик бирликларда полисемия,синонимия, вариация, антонимия, омонимия ва омонимлик). – Тошкент: Фан, 1966. –Б.264; Йўлдошев Б., Рашидова У. Ўзбек тилининг фразеологик стилистикаси. –Тошкент: Наврўз, 2016. –Б.198; Йўлдошев Б., Рашидова У. Ўзбек фразеологияси. Библиографик кўрсаткич. –Тошкент: Наврўз, 2016. –Б.48 ва бошқалар.

Фразеологик бирликларнинг пайдо бўлиши, тараққиёти, янгиланиши (модернизацияси) ва бойиши фақат фразеологик неологизмларнинг пайдо бўлиши билан эмас, балки мавжуд ибораларнинг семантик, грамматик ва функционал жиҳатдан янгиланиши асосида содир бўлади. Фразеологик бирликларнинг трансформацияси, хусусан, унинг айрим ижодкорлар томонидан ижодий ўзгартирилиб қўлланилишига доир тадқиқотлар Я.Д.Пинхасов, М.Хусаинов, Ш.Шомаксудов, И.К.Кучкартаев, К.Самадов, А.Абдуназаров, Э.Умаров, Б.Юлдашев, С.Каримов, Х.Каххаровалар томонидан олиб борилган бўлса-да,² фразеологик бирликларнинг структурал-семантик ўзгариши, умуман, трансформацияланиш тизими лингвистик аспектда ҳамда монографик йўсинда махсус тадқиқ этилмаган.

Тилда барқарорлашган фразеологик бирликларни лексик, грамматик ва лексик-семантик ўзгартиришлар асосидаги трансформацияси фразеологик бирликлар шаклланишининг восита ва усулларини семантик-прагматик тадқиқ этиш алоҳида илмий тадқиқотни талаб этади.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Жиззах давлат педагогика институти «Филология фанларининг долзарб муаммолари ва уларни амалиётга жорий этишнинг янги педагогик технологиялари» (2009-2014 йй.) мавзусидаги илмий-тадқиқот режасининг таркибий қисми сифатида амалга оширилган.

Тадқиқотнинг мақсади фразеологик бирликлар трансформациясининг восита ва усулларини ўрганиш, янгиланган (модернизация) фразеологик бирликларни семантик-прагматик, лингвокультурологик ўрганиш, луғатларга киритиш ва уларнинг лексикографик аҳамиятини тадқиқ этишдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

фразеологик бирликларнинг семантик, грамматик ва функционал трансформацияси моҳиятини тавсифлаш, уларни таъминловчи лингвистик ва нолингвистик омилларни ёритиш, фразеологик бирликнинг маъно таркиби ҳамда структурасидаги ўзгаришнинг восита ва усулларини тадқиқ этиш;

фразеологик бирликлар трансформацияси восита ва усулларини белгилаш ва тавсифлаш, семантик ҳодиса моҳиятини баён қилиш, трансформацияни стилистик восита сифатида талқин қилиш;

¹Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг қисқача фразеологик луғати. –Тошкент: Фан, 1964. –Б.36; Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. –Тошкент: Ўқитувчи, 1978. –Б.408; Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. – Тошкент: Қомуслар бош таҳририяти, 1992.–Б.380; Бердиёров Ҳ., Расулов Р. Ўзбек тилининг паремиологик луғати. –Тошкент: Ўқитувчи, 1984. –Б.122; Менглиев Б., Худойбердиева М., Бойматова О. Ўзбек тили ибораларининг ўқув изоҳли луғати. –Тошкент: Янги аср авлоди, 2007.–Б.39.

² Пинхасов Я.Д. Фразеологические выражения в языке произведений Хаида Алимджана: Автореф. дис. ...канд.филол.наук. -Ташкент, 1953. –С.19; Хусаинов М. Фразеология прозы писательницы Айдин. Автореф. дис...канд. филол. наук. Самарканд. 1959. –С.24-6; Шомаксудов Ш. Язык сатиры Муками (лексика и фразеология): Автореф.дис. канд.филол.наук. -Ташкент. 1956; Кучкартаев И.К. Фразеологические новаторство А.Каххара: Автореф. дис..канд.филол.наук. –Ташкент, 1965; Самадов К. Некоторые вопросы языкового мастерства Айбека: Автореф. дис. канд.филол.наук. –Ташкент, 1967; Абдуназаров А. Некоторые вопросы развития лексики и фразеологии узбекского литературного языка 20-х годов (на материале сатирического журнала «Муштум») : Автореф. дис..канд. филол. наук. – Ташкент. 1968; Умаров Э. Лексико-грамматическая характеристика фразеологизмов дивана «Хазойин-ул-маоний» А.Навои: Автореф. дис...канд. филол. наук. – Ташкент. 1968; Юлдашев Б. Язык и стиль произведений Саида Ахмада: Автореф. дисс...канд. филол. наук. - Самарканд, 1978; Каримов С. Зулфия поэзиясининг луғати. Конкорданс. – Тошкент: Ўқитувчи, 1981.-Б.273; Каххарова Х. Фразеология Абдуллы Кадыри: Автореф. дис... канд.филол.наук, -Ташкент, 1985. - С.24 ва бошқалар.

фразеологик бирликлар компонентлари, структурал таркибининг кенгайтирилиши, узул ва окказионал трансформация хусусиятларини очиб бериш, ўзгарган (модерн) фразеологик бирликларнинг семантик ва стилистик муносабатларини лингвокультурологик тамойиллар асосида тавсифлаш;

фразеологик бирликларда таркибий киритмаларни ўрганиш ва аниқлаш, содда ва мураккаб киритмалар, конвергенция, аллюзия, дистрибуция, сўз бирикмалари ёрдамида маъно (семантика)нинг трансформацияси (ривожлантирилиши) турларини ажратиш ва тавсифлаш;

фразеологик бирликлар компонент (таркиб)ларининг тушиб қолиши, эллиптик воқеланиш, контаминация, антонимик қўлланиш, метафорик қўлланиш омилларини таҳлил қилиш ва тилшунослик анъаналари асосида тавсифлаш;

трансформация асосида фразеологик бирликларнинг шаклланиш жараёнини таҳлил этиш ва матндаги функционал-стилистик, коннотатив-баҳо муносабатларини семантик-прагматик таҳлил этиш;

бадий-публицистик матнлардаги трансформация асосида шаклланган фразеологик бирликларнинг лексикографик талқини ва уларни фразеологик луғатларга киритиш муаммоларини тадқиқ этишдан иборат.

Тадқиқотнинг объекти сифатида ўзбек бадий ва публицистик асарларидан тўпланган фразеологик бирликлар ҳамда трансформация асосида янгиланган фразеологик бирликлар танланган.

Тадқиқотнинг предметини ўзбек тилидаги фразеологик бирликларнинг трансформацияси, унинг семантик-прагматик, функционал-услубий тадқиқи ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Мавзуни ёритишда систем-структур, тавсифлаш, когнитив, прагматик, лингвокультурологик қиёслаш, компонент таҳлил усулларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

фразеологик бирликларнинг семантик, грамматик ва функционал трансформацияси, семантик-стилистик восита сифатида талқин қилиниб, фразеологик бирликлар структурал таркибининг кенгайтирилиши, узул ва окказионал трансформацияси лингвокультурологик тамойиллар асосида далилланган;

фразеологик бирликларда таркибий киритмаларни ўрганиш ва аниқлаш, шу асосда содда ва мураккаб киритмалар, конвергенция, аллюзия, услубий дистрибуция, сўз бирикмалари ёрдамида маъно (семантика)нинг ривожлантирилиш турлари аниқланган;

фразеологик бирликлар компонент (таркиб)ларининг эллиптик воқеланиши, контаминация, антонимик қўлланиш, фразеологик такрор, метафорик қўлланиш каби трансформация жараёни таҳлил этилиб, матндаги функционал-стилистик, коннотатив-баҳо муносабатларининг семантик-прагматик хусусиятлари очиб берилган;

фразеологик бирликларнинг давр эҳтиёжи асосида модернлаштирилиши, шу даврнинг ижтимоий-сиёсий манзарасини тасвирлаши ва фразеологик бирликларни модернлаштириш омиллари асосланган.

Тадқиқотнинг амалий натижаси куйидагилардан иборат:

Фразеологик бирликларнинг трансформация асосида шаклланиш жараёнини семантик-прагматик, функционал-стилистик тадқиқ этиш орқали чиқарилган хулосалар ўзбек фразеологияси учун муҳим илмий-назарий маълумотлар бериши, тилшуносликнинг фразеология, прагмалингвистика, лингвокультурология, услубшунослик, бадиий матн стилистикаси каби фанлар бўйича дарслик ва ўқув қўлланмаларининг мукамаллашувига хизмат қилиши далилланган.

Тадқиқот натижалари асосида «Фразеологик бирликларнинг семантик-прагматик тадқиқи» номли монография, бошланғич синф ўқувчилари учун изоҳли, расмли «Ўзбекча – русча - инглизча иборалар луғати» тайёрланган. «Иборалар. Ўзбекча – русча – инглизча изоҳли, расмли луғат» номли электрон луғат яратилган ва патент олинган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги. Тадқиқотда муаммонинг аниқ кўйилганлиги, тилшуносликдаги энг сўнгги илмий ютуқлардан фойдаланилганлиги, назарий фикр ва хулосаларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан белгиланади. Шунингдек, таҳлилга тортилган тил материаллари ўзбек тилининг лингвистик табиатидан келиб чиққан ҳолда хулосалар қилиш имконини беради. Фактик тил материалларининг «Ўзбек тилининг фразеологик луғати» каби лексикографик манбаларга қиёсланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти шундаки, чиқарилган хулосалар фразеологик бирликларни семантик-прагматик ва семантик-стилистик ўрганишда илмий-назарий асос бўлиб хизмат қилади. Тадқиқотнинг айрим илмий хулосалари прагматика, лингвокультурология, когнитология, стилистика, нутқ маданияти соҳаларига оид танлама курслар, семинарлар ташкил қилиш, ўқув қўлланмалари яратишда фойдаланиш ҳамда илмий изланишлар олиб боришга асос бўлиб хизмат қилади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти тилимизда янги шаклланган фраземаларни тўплаш, ўрганиш ва фразеологик луғатга киритиш, ўзбек тилида тузиладиган изоҳли луғатлар, соҳалар юзасидан яратиладиган дарсликлар, ўқув қўлланмалари, методик кўрсатмалар учун манба бўлиб хизмат қилади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Ўзбек тили фразеологик бирликларининг трансформация асосида шаклланиши жараёнида маънавий-маърифий тизимни такомиллаштириш бўйича белгиланган тадбирлар асосида:

ўзбек тили фразеологик бирликларининг семантик ва грамматик, функционал-стилистик имкониятларини аниқлашга оид назарий хулосалардан ОТ-Ф8-062-сонли «Тил тараққиётининг деривацион қонуниятлари» (2007-2011) мавзусидаги фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 28 декабрдаги 89-03-4495-сон маълумотномаси). Илмий натижалар асосида

Ўзбек тили фразеологик бирликларининг ўзгариш хусусиятлари ва маъно янгиланишлари очиб берилган;

фразеологик бирликларни семантик-прагматик, семантик-стилистик, лингвокультурологик жиҳатдан таҳлил қилишга оид хулосалардан ЁА-1-06 сонли «Профессионал таржимонларни тайёрлашда сифат назоратини ташкиллаштиришга компонент ёндашув» (2012-2013) номли фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 28 декабрдаги 89-03-4495-сон маълумотномаси). Илмий натижалар асосида ўзбек тили фразеологик бирликларнинг трансформацияси асосида бойиши очиб берилган;

тадқиқот натижалари асосида яратилган “Ўзбекча-русча-инглизча иборалар луғати”нинг (изоҳли луғат: 978-9943-5117-7) тил таълимида ибораларни ўрганишга хизмат қилиши амалда кўрсатилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 4 та халқаро ва 6 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича 27 та илмий иш чоп этилган. Жумладан, 2 та монография ва 1 та луғат (ҳаммуаллифликда), Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш учун тавсия этилган илмий нашрларда 8 та мақола, жумладан, 6 таси республика ҳамда 2 таси хорижий журналда нашр қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 129 бетни ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг «**Кириш**» қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, объект ва предметлари тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги, амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр қилинган ишлар, диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Сўз бирикмаси ва фразеологик бирликлар трансформациясининг семантик-прагматик таҳлили**» деб номланган биринчи боби уч бўлимдан иборат. Бобда фразеологик бирликларнинг лексик, семантик, лексик-семантик трансформацияси, уларнинг узул ва окказионал қўлланилиши тадқиқ қилинган, тилшунос олимларнинг фикр-мулоҳазалари¹ шарҳланган ва илмий баҳоланган.

¹Ўлдошев Б. Ҳозирги ўзбек адабий тилида фразеологик бирликларнинг функционал-услубий хусусиятлари: Филол.фан.д-ри.дисс...автореф.- Тошкент, 1993. –Б.30; Маматов А. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари: Филол.фан.д-ри.дисс...автореф. – Тошкент, 2000. –Б.48; Алмамадова Ш. Ўзбек тили фраземаларининг компонент таҳлили: Филол.фан.номз.дисс... автореф. – Тошкент, 2008.-Б.28; Вафоева М. Ўзбек тилида фразеологик

Бобнинг биринчи бўлимида «Фразеологик бирликларнинг семантик трансформацияси» ҳақида сўз боради. Илмий манбаларда трансформация (лот.*transformatio*-ўзгариш)га асосий синтактик тузилмани тил қонун-қоидалари асосида ўзгартириб, иккинчи бир тузилма ҳосил қилиш [ЎТИЛ. 4,168], бошқа манбаларда эса асос лисоний модели (тил структураси) асосида иккиламчи лисоний шаклнинг яратилишидир деб таъриф берилади.

Жаҳон тилшунослигида тил элементларининг трансформацияланиши натижасида лексик маънони грамматик маънога трансформация қилиш(кўчириш) асосида грамматикализация ҳодисаси¹, бирикма маъносининг сўз маъносига трансформацияси асосида лексикализация ҳодисаси юзага келиши эътироф этилади. Шунингдек, сўз бирикмаси ва фразеологик бирликларнинг таркибий ва маъновий трансформацияси асосида *фразеологизация* ҳодисаси юзага келади.

Дўпписини осмонга отмоқ бирикмаси таркибидаги *дўппи*, *осмонга* ва *отмоқ* сўзларининг ўзаро уйғун маъновий ҳамда синтактик бирикувидан “дўппини осмонга отиш билан боғлиқ ҳаракат”ни ифодаловчи маъно юзага келади. Айни пайтда эркин боғланманинг семантик трансформацияси асосида таркибидаги сўз-компонентларга хос бўлмаган “астойдил хурсанд бўлмоқ, қувонмоқ”маъноси шаклланади. *Дўпписини осмонга отмоқ* эркин боғланманинг образи шаклланган фразеологик маънода намоён бўлади. *Оғиз очмаслик, тўнини тесқари киймоқ, қўлини ювиб, қўлтигига урмоқ, лабини тишламоқ, тарвузи қўлтигидан тушиди, калаванинг учини йўқотмоқ, калаванинг учини топмоқ* эркин боғланмаларнинг семантик трансформацияси асосида уларнинг фразеологик маъноси юзага келади ва айнан семантик трансформация ва образлилик эркин боғланмадан фарқловчи дифференциал белгиси ҳисобланади. Шунинг учун ҳам тил илмида фразеологик бирликлар *семантик ҳодиса* сифатида қаралади.

Ш.Балли фразеологик семантикани уларнинг мутлақ белгиси² деб эътироф этиб, бирикмаларни лексик-грамматик, семантик ва синтактик яхлит бирликлар эканлигини таъкидлайди. В.В.Виноградов, Н.М.Шанский, О.С.Ахманова, В.Л.Архангельский, Ю.А.Гвоздарев, А.Г.Назарян, С.Ройзензон, Ю.Авалиани, А.Бушуй каби рус тилшунослари фразеологизмларни семантик ҳодиса эканлигини эътироф этадилар³. Туркий тилшунослар З.Г.Ураксин, Г.А.Байрамов, Ф.А.Ғаниев, Г.Х.Ахунзянов, Л.К.Байрамова, М.Ф.Черновлар⁴, ўзбек тилшунослигида Ш.Раҳматуллаев, Б.Йўлдошев, А.Маматов каби тилшунослар *икки ёки ундан ортиқ сўздан таркиб топган, тузилиши жиҳатидан бирикмага, гапга тенг, мазмунан сўзга муқобил, яхлитлигича*

синонимлар ва уларнинг структурал-семантик таҳлили. Филол. фан. ном. ... дис. -Тошкент, 2009. -Б.127; Рашидова У. Ўзбек тилидаги соматик ибораларнинг семантик-прагматик таҳлили (*кўз, қўл ва юрак компонентли иборалар мисолида*): Филол. фан. фалсафа д-ри.(PhD) дисс...автореф. - Самарқанд, 2018. - Б.51; Ғаниева Ш. Ўзбек фразеологизмларининг структур тадқиқи. - Тошкент, 2013. -Б.123.

¹Элтазаров Ж. Грамматикализация ҳодисаси// Ўзбек тили ва адабиёти. -Тошкент, 1992. № 5-6. -Б.61-67.

²Балли Ш. Французская стилистика. -М., 1961. -С. 98.

³*Қаранг:* Бушуй А.М. Библиографический указатель литературы по вопросам фразеологии. Вып.IV-V. -Самарқанд, 1976. 1979. -С.300-246; Бушуй А.М. Лексикографическое описание фразеологии. - Самарқанд, 1982. -С.114;

⁴*Қаранг:*Йўлдошев Б., Рашидова У. Ўзбек фразеологияси. Библиографик кўрсаткич. -Тошкент: Наврўз, 2016. -Б.48.

устама кўчма маъно англатадиган лугавий бирликларни¹ фразеологик объект деб эътироф этадилар.

Ш. Раҳматуллаев фразеологик бирликларнинг маъно табиатини *биттадан ортиқ сўз яхлитлигича маълум бир образ асосида, кўчириш йўли билан семантик тараққиётни бошдан кечиради*² деб таъкидлаб муайян образ асосида юзага келган маънони фразеологик маъно деб атайди.

Бўйнига қўймоқ, ерга урмоқ, йўл бермоқ каби фразеологик бирликлар маъноси таркибидаги лексемаларга хос маънолар асосида изоҳланиб, улар эркин боғланма тарзда ҳам идрок этилади. *Косани ерга уриб чилпарчин қилди* гапида эркин боғланма таркибидаги *ер* ва *урмоқ* сўзларининг ўзаро уйғун маъновий ҳамда синтактик бирикувидан “косани ерга уриш” ҳаракати билан боғлиқ, таркибидаги сўзларга хос маънони ифодалайди. *Кечаги йиғилишда уни роса ерга уришди* гапида эса эркин боғланмага хос маънонинг трансформацияси унинг фразеологик бирликка хос бўлган “ортиқ даражада камситмоқ” маъносини шакллантиради.

Аммо *бошини олиб чиқиб кетмоқ, оёғини қўлига олиб, ўпкасини қўлтиқламоқ, оғзига оқ ит кириб, қора ит чиқади* каби фразеологик бирликлар сўз бирикмаси тарзда ишлатилмайди. Инсон ўз фаолиятида “бошини олиб чиқиб кетиш”, “ўпкасини қўлтиқлаш” каби ҳаракатларни бажариши мумкин эмас. Бу ўринда сўз бирикмасини унга хос бўлмаган тарзда татбиқ этиш, семантик трансформациялаш асосида фразеологик бирликка хос маъно шаклланади. Демак, сўз бирикмалари ва фразеологик бирликлар семантик, лексик, лексик-семантик, семантик-синтактик трансформацияланади ва бу жараёнда семантик трансформация ва образлилик фарқловчи дифференциал белгилар бўлади.

Бобнинг «Фразеологик бирликларнинг лексик-семантик трансформацияси» деб номланган иккинчи бўлимида фразеологик бирликларнинг структурал, грамматик, функционал, лексик-семантик трансформацияси хусусида фикр юритилади.

Фразеологик бирликлар ўхшатма образлар яратиш ёки қўлланишда бўлган образларни ривожлантириш ҳамда мавжуд ибораларни семантик, грамматик ва функционал жиҳатдан янгилаш³ мақсадида семантик ҳамда лексик-семантик трансформация қилинади. Тилшуносликда фразеологик бирликларнинг лексик, лексик-семантик трансформацияси стилистик эффект⁴, тил ички тизимининг эҳтиёжи, фразеологик шаклланишнинг омили⁵ деб эътироф этилади.

Лексик-семантик трансформацияда мавжуд фразеологик бирликларнинг лексик таркиби ва қисман маънолари трансформация қилинади, натижада мавжуд фразеологик бирликнинг варианты ва синонимлари ёки бутунлай

¹Раҳматуллаев Ш. Нуткимиз кўрки.-Тошкент: Фан, 1970. –Б.56.

²Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик лугати. –Тошкент: Қомуслар бош таҳририяти,1992. –Б.5.

³Йўлдошев Б. Кўрсатилган диссертация автореферати. –Б.30.

⁴*Қаранг:* Кучкартаев И. Фразеологическое новаторство Абдуллы Каххара. Автореф. дис.... канд. филол. наук, -Ташкент, 1965, С.24.; Йўлдошев Б. Кўрсатилган диссертация автореферати. –Б.29-40; Каххарова Х. Фразеология Абдуллы Кадыри. -Автореф. дис. ...канд. филол. наук, -Ташкент, 1985. -С. 24.

⁵Маматов А. Кўрсатилган диссертация. – Б.98.

янги фразеологик бирлик шаклланади. *Авра-астарини ағдармоқ, авра-астарини қоқмоқ, авра-астари очилди, авра-астари сўкилди* каби бир ўхшатма образли фразеологик бирликлар лексик трансформация қилиниши билан бирга, нутқда семантик жиҳатдан ҳам фарқланишини кузатиш мумкин. *Баҳрини очмоқ, баҳри очилди, баҳри-дили очилмоқ, дили очилди* фразеологик бирликлари лексик-семантик трансформация қилиниб, бир образли фразеологик қаторлар юзага келади. *Юз ўғирмоқ* фразеологик бирлигининг *юзини ўғирмоқ, юзини тескари ўғирмоқ, юзини терс бурмоқ* каби вариантлари, *бетига қарамаслик, бетини кўрмаслик* каби синонимлари образларнинг турли хиллиги, лексик-семантик трансформация асосида шаклланганлиги билан фарқланади. *Юзи шувут бўлди* фразеологик бирлигининг *юзини шувут қилмоқ, юзи шамгин бўлди, бети шувут бўлди* каби вариантлари бир тушунчани бир образ ёки бир-бирига яқин образлар асосида ифодалаши билан фарқланади.

Бобнинг «Фразеологик бирликларнинг узуал ва окказионал қўлланилиши» деб номланган учинчи бўлимида фразеологик бирликларнинг узуал ва окказионал қўлланилиш хусусиятлари, матндаги трансформацияси ва уларнинг лисоний имконияти таҳлил этилган.

Илмий адабиётларда сўзда луғавий бирлик сифатида бор, умум томонидан қабул этилган, умум қўлланишдаги маъно узуал маъно (лот.*usus-odat, қоида*)¹ деб эътироф этилади. Луғатларда акс этган фразеологик бирликларнинг инвариант, вариант, синонимик маънолари узуал маънолардир. Луғавий бирлик сифатида маълум бўлган сўз, сўз бирикмаси, турғун бирикмаларнинг нутқий воқеланиши узуал қўллаш деб эътироф этилади.

Окказионал (тасодифий) маъно эса умумий қабул қилинган талаффузга мувофиқ бўлмаган, шахсий тавсифга эга, ўзига хос контекст билан таъминланган² маънони билдиради.

Узуаллашган фразеологик бирликларнинг шаклланишида соматик компонентлар³, узуал маъноли фразеологик бирликларнинг тематик гуруҳлари⁴, фразеологик бирликлар таркибидаги констант (ўзгармас) компонентларнинг хусусиятлари таҳлил этилган.

Оёқ соматик сўзи *оёгини билиб босмоқ, оёгини тираб олмоқ, оёгини тортмоқ, оёгини узмаслик, оёгини чакки босмоқ, оёгини узатмоқ, оёқдан қолмоқ, оёқдан тортмоқ, оёққа босмоқ, оёқига йиқилмоқ, оёғи сийраклашди, оёғи тийилди, оёғи тортмади* каби фразеологик бирликларида констант компонент сифатида иштирок этади ва турли образларда шаклланади.

Кўринадики, констант компонент трансформация қилинмайди, констант соматик компонентларнинг иштирокига кўра улар соматик фразеологизмлар

¹Ҳожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати.- Тошкент, 2002. –Б.113.

²Йўлдошев Б. Ўзбек тилида фразеологизмларнинг услубий ва прагматик имкониятлари. Самарқанд, 2002.-Б.26.

³Қаранг:Исаев А. Соматические фразеологизмы узбекского языка: Автореф. дисс...канд. филол. наук. – Ташкент, 1977. –С.24; Усмонова Ш.Р. Ўзбек ва турк тилларида соматик иборалар: Филол.фан.номз. ...дисс. -Тошкент, 1998. -Б.162; Рашидова У. Ўзбек тилидаги соматик ибораларнинг семантик-прагматик таҳлили (кўз, қўл ва юрак компонентли иборалар мисолида): Филол.фан.фалсафа д-ри (PhD) дисс...автореф. -Самарқанд, 2018. –Б.51.

⁴Маматов А. Кўрсатилган диссертация. -Б.30-60.

деб эътироф этилади. Тилда улар соматик компонентнинг маъноси ёки унинг образи билан боғлиқ воқеликни гавдалантиради.

Доимий кўлланиш жараёнида фразеологик бирликлар илк ифодалилигининг аҳамиятли ҳиссасини йўқотади, окказионал кўллаш эса фразеологик бирликларга янгиланиш ва ёрқинлик, нутқга ифодалилиқ бериш имконини яратувчи стилистик усулдир. *Дўппига кўшиб фақат бошни эмас, оёқ-кўлни ҳам қийма-қийма қилиб олиб келади (Т.Малик.Даврон)*. Қиёсланг: *салла ол деса, калла олмоқ; дўппини ол деса, бошни олмоқ; дўппини ол деса, оёқ-кўлни олмоқ.*

Умумтилдаги *огзига толқон солмоқ* ибораси “мутлақо гапирмаслик, суҳбатда мутлақо қатнашмаслик” маъноларини англатади [ЎТФЛ.210]. Окказионал тарзда кўлланилган *огзидаги толқон эримади* фразеологик бирлиги эса узуал “мутлақо гапирмаслик”дан фарқ қилувчи окказионал “узоқроқ муддат жим туриш” маъносини ифодалаш билан хосланади: *Самандар таклифини яна такрорладиямки, талабаларнинг огзидаги толқон эримади (У.Ҳамдам. Сабо ва Самандар)*. Қиёсланг: *огзига толқон солмоқ-огзидаги толқон эримадлик.*

Трансформацияланган фразеологик бирликлар контекстуал ҳодисадан узуал, тил ҳодисасига ўтиши мумкин. Бу эса адабий тил фразеологик тизимининг таракқиёт жараёнини ўзида ифода этади.

Хуллас, эркин бирикмалар тил вакиллари томонидан трансформация қилиниб, кўчма маъноланган фразеологик маънога эга бўлади. Шу асосда фразеологик бирликка хос бўлган узуал маъно юзага келади. Демак, фразеологик бирликлар маълум маъновий таракқиётни бошдан кечирадиган семантик ҳодисадир.

Тадқиқотнинг иккинчи боби «**Фразеологик бирликларнинг структурал-семантик трансформацияси(таркибий киритмалар)**» деб номланган ва у тўрт бўлимни ўз ичига олади. Ушбу бобда фразеологик бирликлар таркибига киритилдиган содда ва мураккаб киритмаларнинг ўзига хос хусусиятлари, конвергенция ва аллюзия ҳодисалари, сўз бирикмалари трансформацияси асосида фразеологик маънони актуаллаштириш масалалари ўрганилган.

Мазкур бобнинг «Фразеологик бирликларда содда ва мураккаб киритмалар» деб номланган биринчи бўлимида фразеологик бирликларнинг маъно яхлитлиги бузилмасдан бирикма компонентларининг орасига сўз ва сўз бирикмаларининг киритилиши, трансформацияланиши таҳлил этилган.

Тилшунослар фразеологик бирликларнинг структур-семантик ўзгаришларининг киритма ва айирма каби икки типини¹ кўрсатади. Тадқиқотда киритманинг сўз ва сўз бирикмаси киритилиши каби икки кўринишини эътироф этамиз. Киритмалар бирикманинг шаклини ўзгартириш

¹Қаранг:Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. -М.:1986. -С.87; Арсентьева Е.Ф. Типы контекстуальных трансформаций фразеологических единиц. -Наб. Челны: Рудик, 2002. -С.298; Гашева Л.П., Губайдуллина Н.Ю. Трансформационные процессы в современной фразеологии на материале художественных текстов// II международная научная конференция «Филология и лингвистика: проблемы и перспективы»: -Челябинск, 2013;

асосида янги структурали ва янгича маъно қирраларига эга бўлган фразеологик бирликларни шакллантиришга хизмат қилади.

Тилшунос Ж.Элтазаров таъкидлаганидек, тилда лексикализация, грамматикализация ҳодисалари мавжудлиги тилнинг барча унсурлари трансформацияланиши мумкинлигини кўрсатади. Тил бирлигининг шакли ва мазмуни ўзаро диалектик алоқада, шаклдаги ўзгариш мазмунни ўзгартиради, мазмундаги ўзгариш шаклга таъсир этади, бу тил амал қилишининг зарурий шартларидан биридир¹.

Умумтилдаги *бошини букмоқ* иборасининг таркибига “ерга” сўзини қўшиш билан *бошини ерга букмоқ*; *бетини сидириб* иборасининг таркибига “терисини” сўзини киритиш билан янги структурали *бетининг терисини сидириб*; *бурнидан чиқмоқ* ибораси таркибига “булоқ бўлиб” сўз шаклини қўшиш билан *бурнидан булоқ бўлиб чиқмоқ* фразеологик бирликлари юзага келади.

Қовоғи осилди фразеологик бирлиги “ўзининг ранжиганини, хафа бўлганини қовоқларини қуйроққа тушириб, бошини эгиб билдирмоқ” [ЎТФЛ.349] маъносини англатади. *Шундан сўнг агар отаси истаса, уни мудом қўрқув чангалида тутиб туришига қодирлигини қайта идрок этаркан, ночорлиги алам қилиб, қовоғи тўрвадай осилиб кетди* (Н.Норқобилов. *Қоялар ҳам йиғлайди*). Тўрванинг “кичкина қопчиқ, халта” маъноларини англатишини [ЎТИЛ.4, 244] инобатга олсак, “тўрвадай” киритмани келтириш билан қовоқнинг ниҳоятда осилганини англаш мумкин. Киритилган “тўрвадай” сўзи оддий киритмага мисол бўлади, чунки бирикма таркибига турли сўз туркумларига оид лексемаларнинг киритилиши оддий киритма деб эътироф этилади. Мураккаб киритмада эса фразеологик бирлик таркибига сўз бирикмалари, икки ёки ундан ортиқ компонентли ўхшатишли конструкциялар киритилади: *Ёлгонингни бориб энангга айт! - дўриллади табиатан қўполроқ, аммо қалби ёмғирдан сўнгги тиниқ омондек мусаффо Бакир* (У.Ҳамдам. *Сабо ва Самандар*). Бунда умумтилдаги *қалби тоза* [ЎТФЛ.160] иборасининг таркибига “ёмғирдан сўнгги тиниқ осмондек” мураккаб киритма киритилган. Бунда бирикманинг маъноси ўзгармайди, балки шаклан ўзгаради ва янги структурали бирликлар шаклланади.

Дарҳақиқат, киритмалар фразеологик бирликларнинг: а) маъносини кучайтиради; б) маъносини конкретлаштиради; в) стилистик вазифани бажаради; г) ташқи шаклни ўзгартиради.

Бобнинг «Фразеологик бирликларнинг конвергенцияси» деб номланган иккинчи бўлимида конвергенция (лот. *convergenço*- яқинлашмоқ, бирлашмоқ) ҳодисаси таҳлил этилади. Конвергенция фразеологик бирликларнинг нутқда (бир матнда) қўлланиш жараёнида икки ёки ундан ортиқ фразеологик усулларни бирлаштириш асосида юзага келади. Бу жараён фақат бир матн доирасида юз беради. *Кўнгилга қил сиғмайди. Кўнгил бир хижил бўлади, бир ланж бўлади. Кўнгилни бир ҳадик босиб келади. Кўнгилни нимадир бир нима бармоқ ботириб-бармоқ ботириб тирнайди* (Т.Мурод.

¹Элтазаров Ж. Кўрсатилган асар. –Б.62.

Отамдан қолган далалар). Бунда бир матн доирасида эллипсис, киритма ҳамда фразеологик актуаллаштириш усулларини бирлаштириш асосида фразеологик конвергенция юзага келган.

Чувалгандан-чувалган гап калаваси андоқ маълум қилардики, бош агрономликнинг бутун заҳму заҳматларига қарамай, Улаш ака бош шоирликнинг ҳам жиловини маҳкам тутганига ана-мана дегунча беш кам ўн йил тўлибди (Л.Бўрихон. Жазирамадаги одамлар). Гапни чувалатмоқ фразеологик бирлигида фразеологик такрорни, калавасини йўқотмоқ фразеологик бирлигида эллипсисни кўрсак, жиловини тутмоқ фразеологик бирлиги таркибига эса “маҳкам” сўз компоненти киритилган.

Фразеологик бирликлар конвергенцияси жараёнида трансформациянинг бир неча кўринишлари жамланиб, матнда улар экспрессивлик ва услубий маҳсулдорликни таъминлайди.

Бобнинг «Фразеологик бирликларнинг аллюзияси» деб номланган учинчи бўлимида фразеологик бирликларнинг трансформациясида аллюзия ҳодисасининг ўрни таҳлил этилган. Бирикманинг бўлак шаклида ишлатилиб, умумтилдаги бирикма образининг англашинилишига аллюзия¹ дейилади. Дарҳақиқат, аллюзия (лот. *allusion*- ишора, ҳазил) - барчага таниш деб ҳисобланган реал сиёсий, маиший, тарихий ёки адабий фактга ишора қилишга асосланган стилистик усулдир². И.Р.Гальпериннинг фикрича, аллюзия тарихий, адабий, афсонавий тайёр манбадан парча келтиришдир³. Фразеологик бирликнинг бўлак шаклида қўлланиши бадий тасвирийликни кучайтиради, матннинг эмоционал экспрессив имкониятини оширади.

– *Толибдаги пулингни боболармас, прокурор ундириб беради, тентак!*

– *Прокуроринг лағмонни ундириб беради, – гулдиради Ёқуб юзини четга буриб (Н.Аббосхон. Шўрқишлоқ).* Матнда умумтилдаги қулогига лағмон осмоқ фразеологик бирлигининг “лағмон” компоненти бўлак шаклида ишлатилиб фразеологик бирликнинг образини англатади.

Фразеологик бирликларнинг аллюзияси унинг тузилишини ўзгартирувчи усуллардан биридир. Албатта, трансформациялашган фразеологик бирликнинг умумтилдаги тўлиқ вариантини англаш учун ўқувчининг шу фразеологик бирликларнинг тилдаги аъанавий шаклини яхши билмоғи лозим бўлади.

Бобнинг «Сўз бирикмалари трансформацияси асосида фразеологик маънони актуаллаштириш» деб номланган тўртинчи бўлими фразеологик маънони актуаллаштириш масалаларига бағишланган. Фразеологик бирликларнинг маъносини ривожлантириш, трансформациялаш асосида уларнинг маънолари актуаллашади, тилда сўз ўйинини юзага келтиради, бу усул ўзининг сатирик ва комик маҳсулдорлиги билан бошқаларидан фарқланади:

– *Калхатни болабсиз-ку! – деди.*

– *Бекорчиликда эрмак.*

¹Маматов А.Э. Фразеологик стилистика масалалари. -Тошкент: Фан ва техника, 1991.-Б.120.

²Қуроноф Д., Мамажонов З., Шералиева М. Адабиётшунослик луғати. –Тошкент: Академнашр, 2010. –Б.216

³ Лексико-фразеологические стилистические средства: http://www.prekrasnakraina.com/my_english/

– Эрмагингиз шунақа бўлса, астойдил ҳаракат қилсангиз арслоннинг ҳам терисига сомон тиқар экансиз–да (Шухрат. Олтин зангламас). Умумтилдаги терисига сомон тиқмоқ бирикмаси фразеологик бирлик ва эркин бирикма маъносида қўлланиб, маълум юморни юзага келтирган.

И.В.Абрамец актуаллаштиришнинг *ҳамкорлик, айнанлик*¹ каби икки семантик жараёнга асосланишини эътироф этади.

Фразеологик бирликларнинг услубий дистрибуциясининг бузилишида фразеологик бирлик шундай ҳолатни тавсифлайдики, бу тавсиф тасвирланаётган объектга нисбатан характерли бўлмайди. Фразеологик бирликларни бундай тарзда трансформация қилиш матнга ўзига хос стилистик маҳсулдорлик бағишлайди. *Баҳор сайлга кечиккан бўй қиздай қошқабоқ уйди!* (Л.Бўрихон. *Жазирамадаги одамлар*). Матндан англашиладики, умумтилдаги *қовогини уймоқ* фразеологик бирлиги баҳорга нисбатан ишлатилади. Бу фразеологик бирлик англаган маъно эса инсонларга хос бўлиб, бу тавсиф объектга нисбатан характерли эмас. Демак, фразеологик бирликнинг ўз шакли эмас, балки услубий қуршови бузилган.

Фразеологик бирликларнинг умумтилдаги тўлиқ шаклини ўзгартириш стилистик ва зарур эмоционал-экспрессив оттенкани юзага келтириш эҳтиёжи асосида юзага келади. Фразеологик бирликларнинг умумтилдаги шакли бузилиши билан фразеологик бирликларнинг маъноси ўзгармайди, балки матндаги умумий маъно кучаяди, стилистик маҳсулдорлик ошади.

«Фразеологик бирликларда эллиптик трансформация тавсифи» деб номланган учинчи боб фразеологик бирликларнинг эллиптик воқеланиши, фразеологик бирликларнинг контаминацияси, фразеологик бирликларнинг антонимик қўлланиши, фразеологик бирликларни модернлаштириш каби мавзуларни ёритган тўрт бўлимдан иборат.

Эллипсис нутқ элементининг тушиб қолиши [ТТИЛ.3], шу билан бирга контекстуал ва семантик таҳлил асосида қайта тикланиши ёки матндан англашилиб турувчи тил ҳодисасидир. Ш.Балли эллипсисни «фразеологик шаклланишнинг усулларида бири»² деб эътироф этган. Ўзбек тилшунослигида эллипсис ҳодисаси борасида илмий тадқиқотлар олиб борилган³. Фразеологик бирликлар эллипсиси трансформациянинг бир кўриниши бўлиб, таркибидаги маълум бир компоненти ташланиши асосида бошқа функционал гуруҳга тегишли фразеологик бирликлар пайдо бўлади. Фразеологик бирликларнинг эллиптик трансформацияси турли тарзда амалга ошади. Бунда феъл компонентлар: *юррак-бағри хун бўлди – юрак-бағри хун*, от компонентлар: *бошидан ошиб-тошиб ётмоқ – ошиб-тошиб ётмоқ*, бурнини *осмонга кўтармоқ – бурнини кўтармоқ*, сон компонентлар: *бурнини бир қарич кўтармоқ – бурнини кўтармоқ*, модал сўзлар: *дилида сиёҳлик бор – дили сиёҳ*, равиш компонентлар: *юзини тескари ўғирмоқ – юзини ўғирмоқ*,

¹Абрамец И.В. Семантические основы некоторых приёмов преобразования фразеологических единиц: Автореф. дисс...канд.филол.наук. –Самарканд, 1969. - 37с.

²Балли Ш. Краткий очерк стилистики. - Женева, 1905. -С.183.

³Махмудов Н. Эллипсис в узбекском языке: дис. ...канд. филол. наук. –Ташкент, 1977; Ибрагимова Ф. Бадиий матнда эллипсис ва антиэллипсис. -Тошкент: Мухаррир, 2017. –Б.120.

юзини терс бурмоқ – юзини бурмоқ, ўзлик олмошлари ўзига бино қўймоқ – бино қўймоқ туширилиб трансформация қилинади.

Нутқда эллипсис турли мақсадларда юз беради, ундан одатда стилистик фигура сифатида фойдаланилади [ТТИЛ.3]. Биз эса эллипсисга тил ҳодисаси сифатида қараймиз. И.И.Чернышева эллипсисни «фразеологик таркибнинг материал жиҳатидан такомиллашуви»¹ деб ҳисоблайди. Эллиптик трансформация асосида: *бошларини бир жойга қовуштирмоқ* – асос фразеологик бирлик, *бошларини қовуштирмоқ* – янги фразеологик бирлик; *бурнини осмонга кўтармоқ* – асос фразеологик бирлик, *бурнини кўтармоқ* – янги фразеологик бирликлар шаклланади.

Фразеологик бирликлар таркибидаги феълдан ташқари компонентлар эллипсисга учраганда, улар бошқа лексик-грамматик гуруҳга ўтмайди. Масалан: *дунёдан кўз юммоқ* фразеологик бирлигининг *кўз юммоқ* варианты ҳам эллипсис ҳодисаси асосида юзага келган. Бунда умумтил фразеологик бирлигининг функционал хусусияти ўзгармайди. *Бу гапларни эшитиб, кампир ер ёрилмади-ю, кириб кетмади* (С. Аҳмад.Қоракўз мажнун). *Уятдан ерга кириб кетмайманми?* (Т.Малик. Фалак) гапларида умумтилдаги *ер ёрилмади-ю, ерга кириб кетмаслик* [ЎТФЛ.83] шаклидаги фразеологик бирликнинг биринчи гапда “ерга” компоненти, иккинчи гапда “ер ёрилмади–ю” қисми эллисисга учраган.

Қуйидаги феъл фразеологик бирликлар таркибидаги феъл компонент эллипсисга учраб бошқа туркум фразеологик бирликларга ўтади: *тили узун бўлди – тили узун; тили қисиқ бўлди – тили қисиқ; юзи ёруғ бўлди – юзи ёруғ; қўли баланд бўлди – қўли баланд; қўли калта бўлди – қўли калта; қўли қисқалик қилди – қўли қисқа. Куйиб қолган қўли калта ошиқ йигит ҳам йиллар ўтиб бошқасига уйланибди* (У.Ҳамдам.Сабо ва Самандар). Кўринадики, бу каби фразеологик бирликларнинг феъл компоненти ташланиши билан улар сифат фразеологик бирликларга айланди.

Фразеологизмлаштириш жараёнида эллиптик трансформация асосида иккиламчи фразеологик бирликлар, фразеологик вариантлар, айрим ўринларда фразеологик синонимлар шаклланади. Эллиптик трансформация тилдаги барқарорлашган фразеологик бирликларнинг такомиллашган, ўзгарган шакли бўлиб умумтил ва эллипсисли фразеологик бирликларнинг маъно қирралари ўзаро бир-биридан маънони кучли ва кучсиз ифодалаши билан фарқланади.

Бобнинг «Фразеологик бирликларнинг контаминацияси» деб номланган иккинчи бўлимида контаминация ҳодисаси трансформациянинг бир кўриниши эканлиги, фразеологик бирликларнинг ўзгаришида муҳим воситалардан бири ҳисобланиши баён қилинган. Контаминация (лот. *contaminatio* – туташтириш, аралаштириш) «бирор ассоциацияга кўра, ўзаро боғлиқ бўлган икки сўз ёки иборани бирлаштириш йўли билан янги сўз ёки иборанинг ҳосил бўлишидир» [ТТИЛ.45]. Аммо кўпчилик тилшунослар фразеологик бирликлар контаминациясини окказионал фразеологик

¹ Чернышева И.И. Фразеология современного немецкого языка. -Москва, 1970. -С.187.

бирликлар ҳосил бўлишининг бир усули¹, Е.Колобова контаминация жараёни окказионал бирликлар-фразеологик контаминантлар, янги образли фразеологик бирликлар ҳосил бўлиши², А.Маматов фразеологик бирликларни янгилаш, трансформациялаш³ деб эътироф этадилар.

Аниқроғи, ўзи билмаган ҳолда бу хотиннинг кўп йиллик ярасини темир тирноқлар билан тирнаб, сўнг туз сепганди (Т.Малик. Оқибатул-амр). Матнда ярасини тирнамоқ ва ярасига туз сепмоқ фразеологик бирликлари бирлаштирилиб қўлланилган.

Таркиби жиҳатидан тенг, маънодош бўлмаган икки фразеологик бирликнинг бирлашуви ҳам кенг тарқалган бўлиб, бунда кўп ҳолларда иккита фразеологик бирликнинг таркиби бузилмай, бирлаштириб қўлланилади: *Замбилни четга олдириб олга интилган зўравонлар олдинги сафни ёриб ўтиб, одамларни икки тарафга суриб бемалол жойлашиб олгач, бўш саҳнага кўз тикиб тош қотдилар (Н.Аббосхон. Шўрқийлоқ). Гапдаги кўз тикмоқ ва тош қотмоқ фразеологик бирликлари контаминацияси натижасида кўз тикиб тош қотмоқ фразеологик бирлиги ҳосил бўлган.*

Маъно жиҳатдан яқин, тузилиш жиҳатдан турли хил бўлган фразеологик бирликлар бирлашуви: *Раҳмон амаки жигибийрон бўлиб фигони фалакка чиқди (Н.Аббосхон. Шўрқийлоқ). Бунда умумтилдаги жигибийрони чиқди ва фигони фалакка чиқди фразеологик бирликларининг ўзаро контаминациясидан фойдаланилган.*

Тадқиқотнинг «Фразеологик бирликларнинг антонимик қўлланилиши» деб номланган учинчи бўлимида фразеологик антонимларнинг услубий восита сифатида қарама-қаршилиқни акс эттириш, фразеологик бирликлар антонимиясидаги ўзгаришлар хусусиятлари баён этилган.

Дарёга ҳўл олиб бориб, қуруқ қайтариб олиб келади; егани олдида, емагани кейинда; ит ётиш, мирза туриш; кулидан кириб, косовидан чиқади каби антонимик муносабат асосига қурилган бир фразеологик бирлик таркибидаги қарама-қаршилиқ лексик антонимлар билан ифодаланади. *Дунёни сув босса, тўпизига чиқмайди; мен богдан келсам, у тоғдан келади; нинанинг учидек гап бўлса, туядек қилади; юзи кулса ҳам ичи куяди; осмонга чиқса оёғидан, ерга кирса қулогидан тортаман* каби фразеологик бирликлар таркибида эса лексик антонимлар мавжуд бўлмайди. Бундай ҳолда антонимия фразеологик бирликдан яхлитлигича англашиладиган луғавий маъно асосида белгиланади.

Дунёга келмоқ – дунёдан кетмоқ, гапда турмоқ – сўзидан қайтмоқ, ерга урмоқ – кўкка кўтармоқ, ёмон кўрмоқ – яхши кўрмоқ, истараси иссиқ – сўхтаси совуқ каби ўзаро зид маъноли фразеологик бирликлар таркибида антоним лексемалар мавжуд.

¹Молотков А.И. Некоторые особенности употребления фразеологизмов в современном русском языке // Нормы современного русского литературного словоупотребления, - М.Л.,1966. -С.105-110; Умаров Э.А. Фразеологическая контаминация в языке Алишера Навои // Сов.тюркология. 1974. №5.-С.23-27; Маматов А. Фразеологик стилистика масалалари. - Тошкент, 1991. – Б.87-90; -Б.105-108.

²Колобова Е.К. К вопросу о характеристике контаминированных фразеологизмов // Вестник КГУ им.Н.А.Некрасова. №4. 2008. –С.174

³Маматов А. Қўрсатилган асар. – Б.87-90; -Б.105-108.

Фразеологик бирликларни ташкил этган компонентлар ҳар доим ҳам ўзаро антонимик муносабатда бўлмайди, балки умумфразеологик маъно антонимик маъно сифатида хослашади. Тилда фразеологик антонимлар лексик антонимларга қараганда кам учрайди. Фразеологик бирликлар антонимиясидаги ўзгаришлар эса уларнинг лексик таркиби анча ўзгарувчан эканлигини тасдиқлайди. Масалан: *Кимнингдир сабр косаси чуқурроқ, бошқа бировники саёзроқ бўлади* (Т.Малик. *Иблис девори*). Маълумки, умумтилда *сабр косаси тўлмоқ* [ЎТФЛ.232] ибораси мавжуд ва у “ортиқ чидай олмаслик” маъносини билдиради. Муаллиф фразеологик бирликни ижодий ўзгартириб, антонимик муносабат яратади. Қиёсланг: *сабр косаси чуқурроқ–сабр косаси саёзроқ*.

Бобнинг «Фразеологик бирликларни модернлаштириш» масалалари ёритилган тўртинчи бўлимида фразеологик бирликлар компонентларининг истеъмолдан чиқиши, ҳозирги воқеликни ифодаловчи компонентларнинг қўшилиши, янгиларининг пайдо бўлиши каби трансформацион жараёнлар таҳлил этилган.

Фразеологик бирликларда эскирган қатлам ва янги қатлам сўзлардагига нисбатан жуда кам. Эскирган қатламга оид фразеологик бирликлар мумтоз адабиётга тегишли асарларда учрайди. Фразеологик бирлик таркибидаги у ёки бу компонент давр ўтиши билан ҳозирги даврдаги воқелик, нарсаларнинг предметларни ифодаловчи компонентга алмаштирилгандан кейин улар замон руҳини ифодаловчи тил воситаси сифатида фаоллашади, бошқача айтганда замонавийлашади. Масалан: *Дўппининг ўрнига бошни узиб келадиган туркистонлик ижрочи раҳбарларнинг аксари, турмада ўтирган собиқ маҳбуслар эди* (А.Кулжонов. *Адиб ва замон*). Қиёсланг: “*Бўрк ол*” деса бош олмоқ, “*саллани ол деса*” каллани олмоқ, “*дўппини ол деса*” бошни олмоқ.

Ёки : *бир чақа – бир тийин – бир пул. Мен назарга илмаган зар ва зўр ўзимни ҳам бир чақага олмади* (У.Ҳамдам. *Сабо ва Самандар*). *Суннатжон боламнинг гапларини ҳам бир тийинга олмай қўйган Мадамин боламизнинг танобини тортмоқчимисиз, отаси* (Б.Худайбергенов. *Аёл армони*). *Бугунги докладдан бир пуллик баҳра олмаган бўлсак ҳам, лекин вақтимиз бекор кетгани йўқ* (А. Қахҳор. *Оғриқ тишлар*).

Тилимизда янги пайдо бўлган фразеологик бирликларни луғатларга киритиш ҳам давр талабидир. Жумладан, *оёғи ердан узилмоқ* фразеологик бирлиги «мағрурланмоқ» маъносини англатиб, бугунги кунда шеърят, наср ҳамда матбуот тилида ҳам кенг қўлланилаётганлигини кўриш мумкин: *Ажаб ҳикмат: одам ўларкан // Узилганда ердан оёғи* (Абдулла Орипов). *Юсуф ўз мулоҳазаларининг оёғи тобора ердан узилаётганини билгани заҳоти уларга чек қўйди* (У.Ҳамдам. *Мувозанат*). *Кўлингни оч, полвон, илойим, авжинг келганда олқишлардан оёгинг ердан узилмасин, омин!* («Маърифат», 06.12.2015)

Умуман, фразеологик бирликларнинг эллиптик воқеланиши, антонимик қўлланиши, контаминацияси ҳамда фразеологик бирликларни модернлаштириш ўзбек тили ривожланишининг муҳим омилларидан ҳисобланади.

Эллипсисга учраган фразеологик бирликлар тилда кенг қўлланиши билан характерланади. Бу жараёнда уларнинг маъноларида ўзгариш рўй бермайди, балки шакли ўзгартирилади. Умумтил фразеологик бирликларига хос бўлган образ эса сақланади. Образнинг сақланиши эллипсисга учраган ибора таркибида семантик таянч компонентнинг қолдирилишига боғлиқ бўлади. Бу эса умумий образнинг йўқолмаслигига сабаб бўлади. Натижада фразеологик вариантлар юзага келади.

ХУЛОСА

1. Ўзбек тилшунослигида фразеологик бирликларни замонавий фан йўналишлари моҳият нуқтаи назаридан ўрганиш, тилга коммуникатив, лингвокогнитив ёндашиш етакчи ўринга чиқа бошлади. Ҳозирги пайтда фразеологизмларнинг грамматик табиати, семантик хусусияти, стилистик, прагматик ва коммуникатив имкониятлари ўрганилмоқда.

2. Фразеологик бирликлар иккиламчи тил ҳодисаси бўлиб, эркин сўз бирикмаси ёки гап маъносини кўчириш, ўзига хос бўлмаган вазифада қўллаш асосида шаклланидиган семантик ҳодисадир.

3. Сўз бирикмаси ва фразеологик бирликларнинг лексик, лексик-семантик, функционал-услубий трансформацияси асосида фразеологизация ҳодисаси юзага келиб, фразеологик бирликларнинг вариантлари, синонимлари, фразеологик неологизмлар шаклланади.

4. Фразеологик бирликлар сўз бирикмасини кўчириш ҳамда умумтил ибораларининг семантик, грамматик ва функционал жиҳатдан трансформацияланиши асосида пайдо бўлади. Тилда барқарорлашган фразеологик бирликлар лексик, грамматик ва лексик-семантик трансформацияланади.

5. Ўзбек тилида фразеологик бирликларнинг семантик, грамматик ва функционал трансформацияси лисоний, семантик-стилистик восита сифатида талқин қилинади ҳамда улар узуал, окказионал, лингвокультурологик тамойиллар асосида воқеланади.

6. Фразеологик бирликларда таркибий киритмаларни ўрганиш ва аниқлаш, шу асосда содда ва мураккаб киритмалар, конвергенция, аллюзия, услубий дистрибуция, сўз бирикмалари ёрдамида маъно (семантика)нинг ривожлантирилиш турлари мавжуд бўлиб, матнда функционал-стилистик, коннотатив-баҳо, семантик-прагматик моҳиятга эга бўлади.

7. Ўзбек тилида фразеологик бирликлар компонент (таркиб)ларининг эллиптик воқеланиши, контаминация, антонимик қўлланиш, метафорик қўлланиш трансформацияси асосида фразеологик бирликларнинг шаклланиш тизимига кириб, улар давр эҳтиёжи асосида модернлаштирилиши, ижтимоий-сиёсий кўринишини ифодалашга асосланган.

8. Тилнинг барча унсурлари трансформацияланиши асосида лексикализация, грамматикализация, фразеологизация ҳодисалари юзага келади. Тил бирлигининг шакли ва мазмуни ўзаро диалектик алоқада, шаклдаги ўзгариш мазмунни ўзгартиради, мазмундаги ўзгариш шаклга

таъсир этиб, трансформация жараёнида фразеологик бирликнинг маъноси кучаяди, маъноси ойдинлашади, стилистик вазифани бажаради, ташқи шакл ўзгаради.

9. Фразеологик бирликларнинг лексик, лексик-семантик, функционал-услубий трансформацияси ички форманинг актуализацияси билан боғлиқ. Актуаллаштириш асосида фразеологик бирликларга асос бўлган эркин боғланма маъноси ибора таркибида кўчма маъно, образли маъно сифатида шаклланади.

10. Фразеологик трансформация масалаларини тадқиқ этиш бадий асар тилидаги индивидуал-муаллиф фразеологик бирликларини аниқлаш, уларнинг маъно қирраларини, индивидуалликдан умумтилликка ўтиш жараёнини белгилаш, шунингдек, уларни фразеологик луғатларга киритиш кабиларни илмий асослаш имкониятини яратади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017 Fil 02.03. ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

**ДЖИЗЗАКСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ИНСТИТУТ**

БОЛТАЕВА БАРНО ИСАКУЛОВНА

**ТРАНСФОРМАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА
(СЕМАНТИЧЕСКИЙ-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ)**

10.00.01 – Узбекский язык

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Самарканд – 2019

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером №B2017.1.PhD/Fil14.

Диссертация выполнена в Джиззакском государственном педагогическом институте.
Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице (www.samdu.uz) Научного совета и Информационно-образовательном портале “ZiyoNet” (www.ziynet.uz).

Научный руководитель:	Маматов Абдугафур Эшанкулович доктор филологических наук,
Официальные оппоненты:	Элтазаров Жўлибой Донабоевич доктор филологических наук Хайруллаев Хуршид Зайниевич доктор филологических наук
Ведущая организация:	Ферганский государственный университет

Защита диссертации состоится «__» _____ 2019 г. в «__» часов на заседании Научного совета DSc.27.06.2017.Fil.02.03 по присуждению ученых степеней при Самаркандском государственном университете (Адрес: 140104, г. Самарканд, Университетская бульвар, 15.Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz). Главный корпус Самаркандского государственного университета, 105-й кабинет.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного университета (зарегистрирована за №___). (Адрес: 140104, г.Самарканд, Университетская бульвар, 15. Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40;

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2019 года.
(Протокол реестра рассылки № ___ от _____ 2019 года).

М.К.Мухиддинов
Председатель научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филологических наук, профессор

А.Б.Пардаев
Ученый секретарь научного совета
по присуждению ученых степеней,
доктор филологических наук

Ж.Хамроев
Заместитель председателя научного семинара
при научном совете по присуждению ученых
степеней, доктор филологических наук

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. Научное обоснование реализации в речи языковых единиц в мировом языкознании, повышение эффективности практического применения ресурсов языка, исследование проблем расширения сферы их применения является требованием настоящего времени. На основе таких современных научных направлений, как социалингвистика, этнолингвистика, психолингвистика, прагмалингвистика, лингвокогнитология, лингвокультурология, нейролингвистика, компьютерная лингвистика, корпусная лингвистика проводятся исследования практической реализации потенциала языка. Приоритетное значение приобретают изучение языка с точки зрения его значения, коммуникативный, лингвокогнитивный подход к языку. Это обстоятельство определяет значимость темы для современной лингвистики.

В мировой лингвистике фразеологические единицы исследуются как многогранная и многослойная ментальная структура, выражающая психологические, когнитивно-структурные и лингвокультурологические аспекты. В традиционном языкознании языковые единицы, в частности, фразеологические единицы изучались в основном на основе языковых особенностей. Трансформация фразеологических единиц, особенности их обновления служат не только источником определённой стилистической продуктивности, но и фактором формирования новых фразеологических единиц. В этом плане трансформационное, семантико-прагматическое, лингвокультурологическое исследование фразеологических единиц и научные заключения представляют важное значение для мировой лингвистики.

В узбекском языкознании проводятся научные и практические исследования на основе эффективных и современных методологических и исследовательских методов, направленных на решение целей и задач социальных потребностей времени. Наряду с этим важнейшей задачей узбекского языкознания является обстоятельная характеристика и анализ изменения устойчивых фразеологических единиц и их модернизации, также средств и методов формирования фразеологических единиц с новыми значениями. Следовательно, в Послании Президента Республики Узбекистан Олий Мажлису особенно подчеркивается необходимость развития социальной сферы, в том числе «необходимо укреплять национальное самосознание, более глубоко изучать древнюю и богатую историю нашей Родины, активизировать научно-исследовательскую работу в этом направлении, всемерно поддерживать деятельность учёных гуманитарной сферы».¹

Данное диссертационное исследование в определённой степени служит выполнению задач, обозначенных в Указах Президента Республики Узбекистан №УП-4947 от 7 февраля 2017 года «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», №УП-2789 от 17 февраля

¹Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш. М. Мирзиёевнинг 2018 йил 28 декабрдаги «Тараққиёт йўлимининг шиддати янада ошаверади» мавзусидаги Олий Мажлисга Мурожаатномаси // Халқ сўзи, 2018 йил, 29 декабрь.

2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности», №УП-3775 от 5 июня 2018 года «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах», требованиях Послания Президента Республики Узбекистана Олий Мажлису и других нормативно-правовых актах, касающихся данной сферы.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетными направлениями развития науки и технологий Республики Узбекистан «Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-просветительское развитие информационного общества и демократического государства, формирование информационной экономики».

Степень изученности проблемы. В узбекском языкознании по научно-практическому исследованию фразеологических единиц выполнен ряд докторских диссертаций¹, диссертаций доктора философии (PhD)², опубликованы научные статьи³, монографии и учебные пособия⁴, появились фразеологические словари.⁵

¹ Рахматуллаев Ш. Ўзбек фразеологиясининг баъзи масалалари: Филол.фан.д-ри.дисс...автореф. –Тошкент, 1966. –Б.46; Йўлдошев Б. Ҳозирги ўзбек адабий тилида фразеологик бирликларнинг функционал-услубий хусусиятлари: Филол.фан.д-ри.дисс...автореф. –Тошкент, 1993. –Б.47; Маматов А. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари: Филол.фан.д-ри.дисс...автореф. –Тошкент, 2000. –Б.56.

² Рўзикулова М. Ўзбек тилида идиомалар: Филол.фан.номз.дисс...автореф. –Тошкент, 1966. –Б.20; Исаев А. Соматические фразеологизмы узбекского языка: Автореф. дисс... канд.филол.наук. –Ташкент, 1976. –Б.21; Ҳакимов Қ. Ўзбек тилидаги содда гап қолипи фразеологизмларнинг зарурий бирикувчанлиги: Филол.фан.номз.дисс...автореф. –Тошкент, 1994. –Б.27; Усмонова Ш. Ўзбек ва турк тилларида соматик фразеологизмлар: Филол.фан.номз.дисс...автореф. –Тошкент, 1998. –Б.24; Искандарова Ш. Ўзбек тили лексикасини мазмуний майдон сифатида ўрганиш (*шахс микромайdonи*): Филол.фан.номз.дисс...автореф. –Тошкент, 1999.–Б.56; Бозорбоев К. Ўзбек сўзлашув нутки фразеологизмлари: Филол.фан.номз.дисс...автореф. –Самарканд, 2000. –Б.22; Абдуллаев Ш. Таржима асарларида фразеологизмлар семантикаси (*Т.Қайипбергенов асарларининг ўзбекча таржимаси асосида*): Филол.фан.номз.дисс...автореф. –Тошкент, 2006. –Б.25; Алмаматова Ш. Ўзбек тили фраземаларининг компонент таҳлили: Филол.фан.номз.дисс...автореф. –Тошкент, 2008.–Б.23; Вафоева М. Ўзбек тилида фразеологик синонимлар ва уларнинг структурал-семантик таҳлили: филол.фан.номз.дисс.–Т. 2009. –Б.127; Рашидова У. Ўзбек тилидаги соматик ибораларнинг семантик-прагматик таҳлили (*қўз, қўл ва юрак компонентли иборалар мисолида*): Филол.фан.фалсафа док. (PhD) дисс...автореф. –Самарканд, 2018. –Б.51 ва бошқалар.

³ Маматов А. Лексик интеграция асосида фразеологизмларнинг шаклланиши// Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 1999. №6. –Б.29-33; Умаров Э. Фразеологическая контаминация в языке Алишера Навои// Сов.тюркология. –Ташкент, 1974. №5. –С.23-27; Рахматуллаев Ш. Феъл фразеологик бирликларда мавжудлик категорияси// Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 1963. №4. –Б.32-36; Рахматуллаев Ш. Лексема ва фразема маъносини компонент таҳлилининг баъзи натижалари// Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 1986. №3. –Б.16-21 ва бошқалар.

⁴ Маматов А. Фразеологизмларнинг шаклланиш асослари. –Тошкент: Наврўз, 1996. –Б.54; Рахматуллаев Ш. Нуткимиз кўрки.-Тошкент: Фан, 1970. –Б.60; Йўлдошев Б. Ўзбек тилида фразеологизмларнинг услубий ва прагматик имкониятлари. –Самарканд, СамДУ нашри, 2002. –Б.37; Маматов А. Фразеологик стилистика масалалари. – Тошкент: Фан ва техника, 1991. –Б.120; Ғаниева Ш.Ўзбек фразеологизмларининг структур тадқиқи. – Тошкент: Фан, 2013. –Б.123; Шомақсудов Ш., Долимов С. Қайроқи сўзлар : (халқ иборалари) / [Нашрга тайёрловчи Д.А.Шораҳмедов]. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2011. –Б.223; Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. – Тошкент: Фан, 1985.–Б.200; Йўлдошев Б. Ўзбек фразеологияси ва фразеографиясининг шаклланиши ҳамда таракқиёти. – Самарканд: СамДУнашри, 2007. –Б.108; Маматов А.Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилида лексик ва фразеологик норма муаммолари. –Тошкент, 1991. –Б.274; Рахматуллаев Ш. Фразеология // Ҳозирги замон ўзбек тили. –Тошкент, 1957. –Б.152-182; Рахматуллаев Ш. Ўзбек тили феъл фраземаларнинг боғлашуви. –Тошкент, 1992.–Б.126; Рахматуллаев Ш. Ўзбек фразеологиясининг баъзи масалалари (фразеологик бирликларда полисемия,синонимия, вариация, антонимия, омонимия ва омонимлик). – Тошкент: Фан, 1966. –Б.264; Йўлдошев Б., Рашидова У. Ўзбек тилининг фразеологик стилистикаси. –Тошкент: Наврўз, 2016. –Б.198; Йўлдошев Б., Рашидова У. Ўзбек фразеологияси. Библиографик кўрсаткич. –Тошкент: Наврўз, 2016. –Б.48 ва бошқалар.

⁵ Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг қисқача фразеологик луғати. –Тошкент: Фан, 1964. –Б.36; Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. –Тошкент: Ўқитувчи, 1978. –Б.408; Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. – Тошкент: Қомуслар бош таҳририяти, 1992.–Б.380; Бердиёров Ҳ., Расулов Р. Ўзбек тилининг паремиологик

Формирование фразеологических единиц, их развитие, модернизация и обогащение происходит с появлением не только фразеологических неологизмов, но и на основе семантического, грамматического и функционального обновления имеющихся фразеологизмов. Несмотря на то, что вопросы трансформации фразеологизмов, в частности, их творческо-семантического изменения современными поэтами и писателями изучались в исследованиях Я.Д.Пинхасова, М.Хусаинова, Ш.Шомаксудова, И.Кучкартаева, К.Самадовой, А.Абдуназарова, Э.Умарова, Б.Юлдашева, С.Каримова, Х.Каххаровой¹, но не проводились специальные исследования лингвистического аспекта и в виде монографии структурно-семантических изменений фразеологических единиц, системы их трансформации.

Трансформация устойчивых фразеологических единиц в языке на основе лексических, грамматических и лексико-семантических изменений, семантико-прагматическое исследование средств и методов формирования фразеологизмов требуют особого научного изучения.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена в качестве составной части плана исследовательских работ «Актуальные проблемы филологических наук и новые педагогические технологии внедрения их в практику» (2009-2014) Джизакского государственного педагогического института.

Цель исследования заключается в изучении средств и методов трансформации фразеологических единиц, семантико-прагматическом, лингвокультурологическом исследовании модернизированных фразеологизмов, введении их в словари, лексикографическом их анализе.

Задачи исследования заключаются в следующем:

- характеристика значения семантической, грамматической и функциональной трансформации фразеологических единиц, отражение обеспечивающих их лингвистических и экстралингвистических факторов, исследование средств и методов семантических и структурных изменений фразеологической единицы;

-определение и характеристика средств и методов трансформации фразеологических единиц, изложение значения семантического явления, трактовка трансформации как стилистического средства;

лугати. –Тошкент: Ўқитувчи, 1984. –Б.122; Менглиев Б., Худойбердиева М., Бойматова О. Ўзбек тили ибораларининг ўқув изохли лугати. –Тошкент: Янги аср авлоди, 2007.-Б.39.

7 Пинхасов Я.Д. Фразеологические выражения в языке произведений Хаида Алимджана: АКД, -Ташкент, 1953. –С.19; Хусаинов М. Фразеология прозы писательницы Айдин. Автореф. дис...канд. филол. наук. Самарканд. 1959. –С.24-б; Шомаксудов Ш. Язык сатиры Муками (лексика и фразеология): Автореф.дис. канд.филол.наук. -Ташкент. 1956; Кучкартаев И.К. Фразеологические новаторство А.Каххара: Автореф. дис.канд.филол.наук. –Ташкент, 1965; Самадов К. Некоторые вопросы языкового мастерства Айбека: Автореф. дис. канд.филол.наук. –Ташкент, 1967; Абдуназаров А. Некоторые вопросы развития лексики и фразеологии узбекского литературного языка 20-х годов (на материале сатирического журнала «Муштум») : Автореф. дис.канд. филол. наук. – Ташкент. 1968; Умаров Э. Лексико-грамматическая характеристика фразеологизмов дивана «Хазойин-ул-маоний» А.Навои: Автореф. дис...канд. филол. наук. – Ташкент. 1968; Юлдашев Б. Язык и стиль произведений Саида Ахмада: Автореф. дисс...канд. филол. наук. - Самарканд, 1978; Каримов С. Зулфия поэзиясининг лугати. Конкорданс. – Тошкент: Ўқитувчи, 1981.-Б.273; Каххарова Х. Фразеология Абдуллы Кадыри: Автореф. дис... канд.филол.наук, -Ташкент, 1985. -С.24 ва бошқалар.

-раскрытие расширения компонентов, структурального состава фразеологической единицы, особенностей узуальной и окказиональной трансформации, характеристика семантико-стилистических отношений изменённых (модернизированных) фразеологических единиц на основе лингвокультурологических принципов;

-изучение и определение структурных вклиниваний во фразеологических единицах, выделение на этой основе и характеристика простых и сложных вклиниваний, конвергенции, аллюзии, дистрибуции, трансформация (развитие) значения (семантики) с помощью словосочетаний;

-исследование выпадения компонентов фразеологических единиц, эллиптической реализации, контаминации, антонимического использования, фразеологического повтора, метафорического применения и их характеристика на основе лингвистических традиций;

-исследование на основе трансформации процесса формирования фразеологических единиц и семантико-прагматический анализ функционально-стилистических, коннотативно-оценочных отношений в тексте;

-лексикографический анализ сформированных на основе трансформации фразеологических единиц в художественно-публицистических текстах, исследование проблем их введения во фразеологические словари.

Объектом исследования выбраны фразеологические единицы из узбекских художественных и публицистических произведений и модернизированные на основе трансформации фразеологические единицы.

Предмет исследования составляют трансформация фразеологических единиц узбекского языка, их семантико-прагматический, функционально-стилистический анализ.

Методы исследования. При освещении темы использованы системно-структурный, когнитивный, прагматический, лингвокультурологический методы исследования, методы классификации и компонентного анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

- обоснованы на лингвокультурологических принципах расширение структурального состава фразеологических единиц, узуальная и окказиональная трансформация, семантическая, грамматическая и функциональная трансформация фразеологических единиц и интерпретирована как семантико-стилистическое средство;

- установлены типы развития значения (семантики) фразеологических единиц с помощью простых и сложных вклиниваний, конвергенции, аллюзии, стилистической дистрибуции, словосочетаний на основе изучения и определения структурных вклиниваний фразеологических единиц;

- раскрыты семантико-прагматические особенности функционально-стилистических, коннотативно-оценочных отношений в тексте, проанализированы такие трансформационные процессы как эллиптическое использование компонентов фразеологических единиц, контаминация, антонимическое использование, фразеологический повтор, метафорическое использование;

- обоснованы факторы модернизации фразеологических единиц согласно потребностям времени, изображения его общественно-политической картины и модернизации фразеологических единиц.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

-Заключения, сделанные в результате семантико-прагматического, функционально-стилистического исследования процесса формирования фразеологических единиц на основе трансформации дают важные научно-теоретические сведения для узбекской фразеологии, служат совершенствованию учебников и учебных пособий по фразеологии, прагмалингвистике, лингвокультурологии, культуре речи, стилистике художественного текста.

На основе результатов исследования подготовлены монография «Семантико-прагматическое исследование фразеологических единиц», толковый, иллюстрационный «Словарь узбекско-русско-английских фразем» для учащихся начальных классов. Создан электронный словарь «Фразеологизмы. Узбекско-русско-английский толковый, иллюстрационный словарь» и получен патент.

Достоверность результатов исследования. Достоверность результатов обоснована конкретностью поставленной проблемы, использованием самых последних научных достижений в языкознании, внедрением в практику теоретических положений и заключений, подтверждением полученных результатов полномочными организациями. Проанализированные языковые материалы дают возможность сделать определенные заключения, исходя из природы узбекского языка. Также достоверность результатов определяется сравнением фактических языковых материалов с таким лексикографическим источником, как «Фразеологический словарь узбекского языка»

Научная и практическая значимость исследования. Научная значимость результатов исследования заключается в том, что они служат научно-теоретической основой при семантико-прагматическом и семантико-стилистическом изучении фразеологических единиц. Некоторые научные заключения полезны для организации выборочных курсов по прагматике, когнитологии, лингвокультурологии, культуре речи, стилистике, организации семинаров, использования при создании учебных пособий, ведения научных изысканий.

Практическая значимость результатов исследования заключается в собрании, изучении и введении в словари новых возникших фразем узбекского языка, результаты исследования являются источником для толковых словарей на узбекском языке, создаваемых по направлениям учебников, учебных пособий, методических руководств.

Внедрение результатов исследования. В процессе формирования фразеологических единиц на основе намеченных по усовершенствованию духовно-просветительской системы мероприятий:

- теоретические заключения по определению семантических и грамматических, функционально-стилистических возможностей фразеологических единиц узбекского языка использованы в реализации

фундаментального проекта ОТ-Ф8-062 «Деривационные закономерности развития языка» (2007-2011). (Справка № 89-03-4495 Министерства высшего и среднего специального образования от 28 декабря 2018 года). На основе научных результатов раскрыты особенности изменения и семантических обновлений фразеологических единиц узбекского языка;

- заключения по семантико-прагматическому, семантико-стилистическому, лингвокультурологическому исследованию фразеологических единиц использованы в реализации фундаментального проекта ЁА-1-06 «Компонентный подход к организации контроля качества подготовки профессиональных переводчиков» (2012-2013). (Справка № 89-03-4495 Министерства высшего и среднего специального образования от 28 декабря 2018 года). На основе научных результатов раскрыты особенности обогащения фразеологических единиц узбекского языка путем трансформации;

- созданный на основе результатов исследования «Узбекско-русско-английский словарь фразеологизмов» (толковый, иллюстрационный словарь: 978-9943-5117-7) служит для изучения фразеологизмов в языковом образовании.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования обсуждены на 4 международных, 6 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 27 научных работ, из них 2 монографии и 1 словарь (в соавторстве), 8 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией для публикации основных результатов докторских диссертаций, в том числе, 6 статей издано в республиканских и 2 в зарубежных изданиях.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Объем диссертации составляет 129 страницу.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность выбранной темы, охарактеризованы цель и задачи, объект и предмет исследования, указано соответствие темы приоритетным направлениям развития науки и технологии республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования, раскрыты научная и практическая значимость полученных результатов, дана информация о внедрении результатов, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации «**Семантико-прагматический анализ трансформации словосочетаний и фразеологических единиц**» состоит из трёх разделов. В главе рассмотрена лексическая, семантическая, лексико-семантическая трансформация фразеологических единиц, их узуальное и

оказиональное использование, приведены и научно обоснованы размышления исследователей-языковедов¹.

В первом разделе главы речь идёт о «Семантической трансформации фразеологических единиц». В научных источниках понятие «трансформация» (лат. *transformatio* - изменение) характеризуется как «образование новых синтаксических конструкций». В других источниках основа характеризуется на основе языковой модели (языковой структуры) как образование второстепенной языковой формы.

В мировом языкознании в результате трансформации языковых элементов на основе трансформации лексического значения в грамматическое происходит процесс грамматикализации², на основе трансформации значения словосочетания в значение слова происходит процесс лексикализации.

В составе словосочетания «*дўпписини осмонга отмоқ*» слова «*дўппи*», «*осмонга*», «*отмоқ*» образуют одно общее значение, выражающее движение «*дўпписини осмонга отиши*». В данном примере на основе семантической трансформации свободного сочетания слово не соответствует компонентам и образуется значение «*астойдил хурсанд бўлмоқ, қувонмоқ*» - радоваться от души. Образ свободного сочетания «*дўпписини осмонга отмоқ*» выражается в сформировавшемся фразеологическом значении. На основе семантической трансформации свободных сочетаний *огиз очмаслик, тўнини тескари киймоқ, қўлини ювиб, қўлтигига урмоқ, лабини тишламоқ, тарвузи қўлтигидан тушиди, калаванинг учини йўқотмоқ, калаванинг учини топмоқ* образуется их фразеологическое значение и именно, семантическая трансформация и образность считаются дифференциальным знаком, отличающим их от свободных сочетаний. Поэтому в языкознании фразеологические единицы рассматриваются в качестве семантического явления.

Ш. Балли признал фразеологическую семантику как их абсолютный знак³, отмечает, что сочетания – это лексико-грамматические, семантические и синтаксически целые единицы. Русские ученые В.В.Виноградов, Н.М. Шанский, О.С. Ахманова, В.Л. Архангельский, Ю.А. Гвоздарёв, А.Г. Назарян, С. Ройзензан, Ю. Авалиани, А. Бушуй отмечают, что фразеологизмы – это семантическое явление⁴. Тюркские языковеды З.Г.Ураксин, Г.А.Байрамов, Ф.А. Ганиев, Г.Х.Ахунзянов, Л.К. Байрамова, М.Ф. Чернов⁵, узбекские языковеды Ш.Рахматуллаев, Б. Йулдашев, А.Маматов относят

¹ Йўлдошев Б. Ҳозирги ўзбек адабий тилида фразеологик бирликларнинг функционал-услубий хусусиятлари: Филол.фан.д-ри.дисс...автореф.- Тошкент, 1993. –Б.30; Маматов А. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари: Филол.фан.д-ри.дисс...автореф. – Тошкент, 2000. –Б.48; Алмаматова Ш. Ўзбек тили фраземаларининг компонент таҳлили: Филол.фан.номз.дисс... автореф. – Тошкент, 2008.-Б.28; Рашидова У. Ўзбек тилидаги соматик ибораларнинг семантик-прагматик таҳлили (*кўз, қўл ва юрак компонентли иборалар мисолида*): Филол. фан. фалсафа д-ри.(PhD) дисс...автореф. - Самарқанд, 2018. – Б.51; Ганиева Ш. Ўзбек фразеологизмларининг структур тадқиқи. - Тошкент, 2013. –Б.123.

² Элтазаров Ж. Грамматикализация ходисаси // Ўзбек тили ва адабиёти, 1992. № 5-6. -Б.61-67.

³ Балли Ш. Французская стилистика. -М., 1961. -С. 98.

⁴ См.: Бушуй А.М. Библиографический указатель литературы по вопросам фразеологии. Вып.IV-V. –Самарканд, 1976. 1979. –С.300-246; Бушуй А.М. Лексикографическое описание фразеологии. – Самарканд, 1982. –С.114;

⁵ См.: Йўлдошев Б., Рашидова У. Ўзбек фразеологияси. Библиографик кўрсаткич. –Тошкент: Наврўз, 2016. –Б.48.

лексические единицы¹, состоящие из двух или более слов, по структуре равные словосочетанию, предложению, по значению равные слову, имеющие в целостности переносное значение, к фразеологическим объектам.

Ш. Рахматуллаев отмечает, что одно слово на основе определенного образа путем переноса претерпевает семантическое развитие², а образованный на основе определенного образа значение называется фразеологическим значением.

Фразеологические единицы *бўйнига қўймоқ, ерга урмоқ, йўл бермоқ* характеризуются на основе значений лексем, входящих в состав; они также могут рассматриваться в качестве свободных сочетаний. В предложении *косани ерга уриб чилпарчин қилди* из лексического и синтаксического сочетания слов *ер* и *урмоқ* связано со значением «*косани ерга урмоқ*» и выражает значение, соответствующее данным словам. В предложении *кечаги йиғилишида уни роса ерга уришиди* трансформация значения свободного сочетания соответствует фразеологической единице «ортиқ даражада камситмоқ» (очень сильно унижать).

Фразеологические единицы *бошини олиб чиқиб кетмоқ, оёғини қўлига олиб, ўпкасини қўлтиқламоқ, оззига оқ ит кириб, қора ит чиқади* не употребляются в качестве словосочетаний. Человек в течение своей деятельности не может выполнять такие действия: «*бошини олиб чиқиб кетиши*», «*ўпкасини қўлтиқлаши*». В этом случае на основе семантической трансформации словосочетание приобретает значение, характерное фразеологическим единицам. Значит, словосочетания и фразеологические единицы трансформируются семантически, лексически, лексико-семантически, семантико-синтаксически. В этом процессе семантическая трансформация и образность считаются различающими дифференциальными знаками.

Во втором разделе главы под названием «Лексико-семантическая трансформация фразеологических единств» рассматриваются структуральные, грамматические, функциональные, лексико-семантические трансформации фразеологических единиц.

Фразеологические единицы в целях создания или использования схожих образов, их развития, обновления³ имеющихся выражений, трансформируются семантически и лексико-семантически. В языкознании лексические, лексико-семантические трансформации фразеологических единств являются фактором⁴ фразеологического стилистического эффекта, потребности внутренней системы языка⁵.

Лексический состав имеющихся фразеологических единств в лексико-семантической трансформации частично трансформируются, в результате

¹ Рахматуллаев Ш. Нутқимиз кўрки.-Тошкент: Фан, 1970. –Б.56.

² Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. –Тошкент: Қомуслар бош тахририяти,1992. –Б.5.

³ Йўлдошев Б. Автореферат указанной диссертации. –С.30.

⁴ См.: Кучкартаев И. Фразеологическое новаторство Абдуллы Каххара. Автореф. дис.... канд. филол. наук, -Ташкент, 1965, С.24.; Йўлдошев Б. Автореферат указанной диссертации. –С.29-40; Каххарова Х. Фразеология Абдуллы Кадыри. - Автореф. дис. ...канд. филол. наук, -Ташкент, 1985. -С. 24.

⁵ Маматов А. Указанная диссертация. – С.98.

образуются варианты имеющихся фразеологических единств и синонимов или формируются совершенно новые фразеологические единицы. Схожие образные фразеологические единицы *авра-астарини агдармоқ, авра-астарини агдармоқ, авра-астарини қоқмоқ, авра-астари очилди, авра-астари сўкилди* вместе с тем, что они трансформируются, в речи можно заметить их семантическое различие. Посредством лексико-семантической трансформации фразеологических единств *бахрини очмоқ, баҳри олчилди, баҳри-дили очилмоқ, дили очилди* образуется целый ряд образных фразеологизмов.

Варианты фразеологических единиц *юз ўғирмоқ, юзини ўғирмоқ, юзини тескари ўғирмоқ, юзини терс бурмоқ* имеют синонимичные варианты *бетига қарамаслик, бетини кўрмаслик*, они различаются тем, что образованы на основе лексико-семантической трансформации. Варианты фразеологических единиц *юзи шувут бўлди – юзини шувут қилмоқ, юзи шамгин бўлди, бети шувут бўлди* особенны тем, что они выражают близкие друг другу образы.

В третьем разделе главы «Узуальное и окказиональное использование фразеологических единиц» проанализированы особенности узуального и окказионального употребления ФЕ.

В научной литературе узуальное значение рассматривается как значение, имеющее в самом слове, общепринятое и общеупотребительное (лат. *usus* – правило, нравы, порядок; узб. «одат, қоида»)¹. Отраженные в словарях инвариантные, варианты, синонимические значения ФЕ считаются узуальными значениями. Слово, известное в качестве лексической единицы, словосочетания, речевая событийность устойчивых сочетаний называется узуальным использованием.

Окказиональное (случайное) значение не соответствует общепринятому произношению, имеет личную характеристику, своеобразный контекст².

В формировании узуальных ФЕ проанализированы соматические компоненты³, тематические группы узуальных фразеологических единств⁴, особенности константных компонентов, входящих в состав ФЕ.

Во фразеологических единицах *оёгини билиб босмоқ, оёгини тираб олмоқ, оёгини тортмоқ, оёгини узмаслик, оёгини чакки босмоқ, оёгини узатмоқ, оёқдан қолмоқ, оёқдан тортмоқ, оёққа босмоқ, оёгига йиқилмоқ, оёги сийраклашди, оёги тийилди, оёги тортмади* констант выступает в роли компонента и формируется в различных образах. Компоненты константа не трансформируются, их называют соматическими фразеологизмами по участию констант соматических компонентов. В языке они образуют значение соматического компонента или событие, связанное с его образом.

¹ Хожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати.- Тошкент, 2002. –Б.113.

² Йўлдошев Б. Ўзбек тилида фразеологизмларнинг услубий ва прагматик имкониятлари. Самарқанд, 2002.-Б.26.

³ См.: Исаев А. Соматические фразеологизмы узбекского языка: Автореф. дисс...канд. филол. наук. – Ташкент, 1977. – С.24; Усмонова Ш.Р. Ўзбек ва турк тилларида соматик иборалар: Филол.фан.номз. ...дисс. -Тошкент, 1998. -Б.162; Рашидова У. Ўзбек тилидаги соматик ибораларнинг семантик-прагматик таҳлили (қўз, қўл ва юрак компонентли иборалар мисолида): Филол.фан.фалсафа д-ри (PhD) дисс...автореф. -Самарқанд, 2018. –Б.51.

⁴ Маматов А. Указанная диссертация. -С.30-60.

В постоянном процессе использования ФЕ теряют своё первичное выразительное значение, окказиональное употребление является стилистическим методом, создающим возможность придать речи выразительность, яркость. *Дўппига қўшиб фақат бошни эмас, оёқ-қўлни ҳам қийма-қийма қилиб олиб келади* (Т.Малик. Даврон). Сравните: *салла ол деса, калла олмоқ; дўппини ол деса, бошини олмоқ; дўппини ол деса, оёқ-қўлни олмоқ*. Фразеологизм *огзига толқон солмоқ* означает «мутлақо гапирмаслик, суҳбатга мутлақо қатнашмаслик» –ничего не говорить, молчать, в рот воды набравши. Использованное в окказиональном порядке ФЕ *огзидаги толқон эримади* означает «*узоқроқ муддат жим туриши*» и отличается окказиональным значением, т.е. долго молчать, ничего не говорить: *Самандар таклифини яна такрорладиямки, талабаларнинг огзидаги толқон эримади* (У.Ҳамдам. Сабо ва Самандар). Сравните: *огзига толқон солмоқ-огзидаги толқон эримаслик*.

Трансформированные ФЕ могут переходить из контекстуального явления в узуальное, языковое явление. Это означает процесс развития фразеологической системы литературного языка.

Итак, свободные сочетания трансформируются носителями языка, имеют переносное фразеологическое значение. На этой основе образуется узуальное значение, присущее ФЕ. Значит, ФЕ считаются семантическим явлением, претерпевающим определённое семантическое развитие.

Вторая глава исследования под названием «**Структурально-семантическая трансформация (составные вклинивания)**» состоит из четырёх разделов. В главе рассматриваются своеобразные особенности простых и сложных вклиниваний, входящих в состав ФЕ, рассмотрены явления конвергенции и аллюзии, изучены вопросы актуализации фразеологических значений на основе трансформации словосочетаний.

В первом разделе главы под названием «Простые и сложные вклинивания в фразеологических единицах» проанализированы вклинивания и трансформация слов и словосочетаний в компоненты сочетаний без нарушения целостности значения ФЕ.

Языковеды указывают на два типа¹ структурно-семантических изменений ФЕ: вклинивание и разрыв. В исследовании представим два вида вклиниваний: вклинивания слов и словосочетаний. Вклинивания на основе изменения формы сочетаний служат для образования ФЕ, имеющих новую структуру и новое значение.

Как отмечает языковед Элтазаров Ж., наличие в языке явлений лексикализации, грамматикализации показывает возможность трансформации всех элементов языка. Форма и содержание языкового единицы находятся во взаимодействиях, меняют значение, изменение

¹ См.: Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. -М.:1986. –С.87; Арсентьева Е.Ф. Типы контекстуальных трансформаций фразеологических единиц. -Наб. Челны: Рудик, 2002.-С.298; Гашева Л.П., Губайдуллина Н.Ю. Трансформационные процессы в современной фразеологии на материале художественных текстов: II международная научная конференция «Филология и лингвистика: проблемы и перспективы». -Челябинск, 2013;

в содержании воздействует на форму, а это является одним из необходимых условий существования языка¹.

В состав фразеологизма *бошини букмоқ* присоединяется слово «ерга» и образуется *бошини ерга букмоқ*, в фразеологизма *бетини сидириб* добавляется слово «терисини» и получается *бетининг терисини сидириб*; в фразеологизма *бурнидан чиқмоқ* добавляется слово «булоқ бўлиб» и образуется ФЕ *бурнидан булоқ бўлиб чиқмоқ*. ФЕ *қовоғи осилди* означает «обижаться, хмуриться». *Шундан сўнг агар отаси истаса, уни мудом кўрқув чангалида тутиб туришига қодирлигини қайта идрок этаркан, ночорлиги алам қилиб, қовоғи тўрвадай осилиб кетди* (Н.Ноқобилов. *Қоялар ҳам йиғлайди*). Если учитывать значение слова *тўрва* в «Толковом словаре узбекского языка» – маленький мешок, то можно употребить вклинивание «тўрвадай» и значение получится «*қовоқнинг ниҳоятда осилгани*» - очень сильно нахмуриться. Добавленное слово «*тўрвадай*» является примером, так как добавление в состав сочетаний лексем, относящихся к разным частям речи, называется простым добавлением. В сложных добавлениях в состав ФЕ вводятся словосочетания, схожие конструкции, состоящие из двух или более компонентов: *Ёлгонингни бориб энанга айт! – дўриллади табиатан кўполроқ, аммо қалби ёмғирдан сўнгги тиниқ осмондек мусаффо Бакир* (У.Ҳамдам. *Сабо ва Самандар*). Здесь в состав общеупотребительной фраземы *қалби тоза* введено сложное добавление «*ёмғирдан сўнгги тиниқ осмондек*». Здесь значение сочетания не изменяется, но изменяется форма и образуется сочетание с новой структурой.

Действительно, добавление а) изменяет и усиливает значение ФЕ; б) конкретизирует их значение; в) выполняет стилистическую функцию; г) изменяет внешнюю форму.

Во втором разделе главы под названием «Конвергенция фразеологических единиц» (лат. *convergenço* – приближаться, объединяться) анализируется явление конвергенции. Конвергенция возникает на основе объединения двух или более фразеологических приёмов в процессе применения в речи ФЕ.

Такой процесс возникает в рамке только одного текста. *Кўнгилга қил сизмайди. Кўнгил бир хижил бўлади, бир ланж бўлади. Кўнгилни бир ҳадик босиб келади. Кўнгилни нимадир бир нима бармоқ ботириб-бармоқ ботириб тирнайди* (Т.Мурод. *Отамдан қолган далалар*). Здесь в рамке одного текста возникает конвергенция на основе объединения эллипсиса, добавления и методов функциональной актуализации.

Чувалгандан-чувалган гап калаваси андоқ маълум қилардики, бош агрономликнинг бутун заҳму заҳматларига қарамай, Улаш ака бош шоирликнинг ҳам жиловини маҳкам тутганига ана-мана дегунча беш кам ўн йил тўлибди (Л.Бўрихон. *Жазирамадаги одамлар*). В ФЕ *гапни чувалатмоқ* встречаем фразеологический повтор, в ФЕ *калавасини йўқотмоқ*

¹ Элтазаров Ж. Указанная статья. –С.62.

наблюдается эллипсис, в ФЕ *жиловини тутган* добавлен компонент «*махкам*».

В процессе конвергенции ФЕ участвуют несколько видов трансформаций, в тексте они обеспечивают экспрессивность и стилистическую продуктивность.

В третьем разделе главы под названием «Аллюзия фразеологических единиц» проанализирована роль аллюзии в трансформации ФЕ. Сочетание употреблено в форме «*бўлак*» – часть, в общеупотребительной речи аллюзией¹ называется «понимание» образа.

Итак, аллюзия (лат. *allusion* – знак, шутка; ишора, ҳазил) – стилистический метод, основанный на понятных для всех знаках и обращённый к реальным политическим, бытовым, историческим или художественным фактам².

По Гальперину И.Р., аллюзия – это приведение отрывков из готовых исторических, литературных, мифологических источников³. Использование фразеологической единицы в виде отрывка увеличивает художественное представление, повышает эмоционально-экспрессивную окраску текста.

– *Толибдаги пулингни боболармас, прокурор ундириб беради, тентак!*

– *Прокуроринг лагмонни ундириб беради, -гулдиради Ёқуб юзини четга буриб (Н.Аббосхон. Шўрқишлоқ).* В тексте на общеупотребительном языке *қулогига лагмон осмоқ* фразеологическая единица «*лагмон*», используясь как часть компонента, обозначает образ фразеологической единицы.

Аллюзия фразеологической единицы является одним из способов изменения её строения. Конечно, для полного понимания значения трансформированной фразеологической единицы необходимо, чтобы читатель знал полный вариант данной фразеологической единицы на общеупотребительном языке.

Четвёртый раздел главы под названием «Актуализация фразеологических значений на основе трансформации словосочетаний», посвящен вопросам актуализации фразеологических значений. На основе развития, трансформации смысла фразеологических единиц актуализируется их значение, в языке возникает игра слов, что позволяет данному способу выделяться своей сатирической и комической продуктивностью:

– *Калхатни болабсиз-ку! – деди.*

– *Бекорчиликда эрмак.*

– *Эрмагингиз шунақа бўлса, астойдил ҳаракат қилсангиз арслоннинг ҳам терисига сомон тикқар экансиз-да (Шухрат. Олтин зангламас).*

Сочетание *терисига сомон тикқоқ*, используясь в общеупотребительной лексике и как фразеологическая единица, и как свободное сочетание, создаёт определённый юмор. И.В.Абрамец признает,

¹ Маматов А.Э. Фразеологик стилистика масалалари. -Тошкент: Фан ва техника, 1991.-Б.120.

² Куронов Д., Мамажонов З., Шералиева М. Адабиётшунослик лугати. –Тошкент: Академнашр, 2010. –Б.216

³ Лексико-фразеологические стилистические средства: http://www.prekrasnakraina.com/my_english/

что актуализация основана на двух семантических процессах, таких, как сотрудничество и идентичность¹.

В нарушении методологической дистрибуции фразеологических единиц фразеологизм характеризует такое явление, что данное описание не характерно для изображаемого объекта. Такого рода преобразование фразеологических единиц придаёт тексту определённую стилистическую продуктивность. *Баҳор сайилга кечиккан бўй қиздай қош-қабоқ уйди!* (Л.Бўрихон. Жазирамадаги одамлар). Из текста следует, что фразеологическая единица *қовогини уймоқ* в общеупотребительном языке используется по отношению к слову «баҳор» (весна). А так как значение данной фразеологической единицы свойственно человеку, это характеристика является несвойственной по отношению к объекту. Таким образом, здесь искажена не сама форма фразеологической единицы, а её методологическое оформление.

Изменение полной формы ФЕ в общеупотребительной лексике основано на необходимости создания стилистических и эмоционально-экспрессивных оттенков.

В общеупотребительной лексике с искажением форм фразеологических единиц смысл их не меняется, но общее значение в тексте усиливается, стилистическая окраска увеличивается.

Третья часть «Характеристика эллиптической трансформации во фразеологических единицах» состоит из четырёх разделов, в которых освещены такие вопросы, как эллиптическая реализация фразеологических единиц, контаминация фразеологических единиц, использование антонимических фразеологических единиц, модернизация фразеологических единиц.

Эллипсис – это языковое явление, которое характеризуется выпадением элементов речи [ТСЛТ.3], и вместе с этим воспроизводится на основе контекстуального и семантического анализа или подразумевается из текста.

Ш.Балли признает эллипсис как «один из методов формирования фразеологии»². В узбекской лингвистике проводились научные исследования в области явления эллипсиса³.

Фразеологические единицы, будучи разновидностью эллиптической трансформации, основанной на удалении определенного компонента из своей композиции, появляются в других функциональных группах фразеологических единиц. Эллиптическое преобразование фразеологических единиц происходит по-разному. В таких ФЕ опущены и трансформированы следующие компоненты: глагольные компоненты: *юррак-бағри хун бўлди* – *юррак-бағри-хун*, компоненты существительного: *бошидан ошиб-тошиб ётмоқ* – *ошиб-тошиб ётмоқ*, *бурнини осмонга кўтармоқ* – *бурнини кўтармоқ*, компоненты числительных: *бурнини бир қарич кўтармоқ* –

¹ Абрамце И.В. Семантические основы некоторых приёмов преобразования фразеологических единиц: Автореф. дисс...канд. филол.наук. –Самарканд, 1969. – 37 с.

² Балли Ш. Краткий очерк стилистики. - Женева, 1905. -С.183.

³ Ибрагимова Ф. Бадий матнда эллипсис ва антиэллипсис. -Тошкент: Мухаррир, 2017. –Б.120.

бурнини кўтармоқ, модальные слова: дилида сиёҳлик бор – дили сиёҳ, наречные компоненты: юзини тескари ўғирмоқ – юзини ўғирмоқ, юзини терс бурмоқ – юзини бурмоқ, личные местоимения: ўзига бино қўймоқ – бино қўймоқ.

В речи эллипсис встречается для множества целей, обычно используемых как стилистическая фигура [ТСЛТ.3.] Мы же относимся к эллипсису как к языковому явлению (феномену). И.И.Чернышева считает эллипсис «усовершенствованием материальной природы фразеологического строения»¹. На основе эллиптического преобразования формируются новые фразеологические единицы типа: бошларини бир жойга қовуштирамоқ – основа фразеологической единицы, бошларини қовуштирамоқ – новая ФЕ; бурнини осмонга кўтармоқ – основа фразеологической единицы, бурнини кўтармоқ новая ФЕ.

В случае эллипсиса компонентов в составе фразеологических единиц, кроме глаголов, они не переходят в другую лексико-грамматическую группу. Например, в ФЕ дунёдан кўз юммоқ появление варианта кўз юммоқ также основано на явлении эллипсиса. В данном случае функциональные особенности общеупотребительной фразеологической единицы не изменяются.

В предложениях бу гапларни эшитиб, кампир ер ёрилмади-ю, кириб кетмади (С.Ахмад. Корақўз мажнун). Уятдан ерга кириб кетмайманми? (Т.Малик. Фалак) компоненты «ерга» и часть «ер ёрилмади-ю» общеупотребительной фразеологической единицы ер ёрилмади-ю, ерга кириб кетмаслик подвержены эллипсису [УТИФЛ.82].

Следующие глаголы в составе глагольных фразеологических единиц, подвергшись эллипсису, перешли в состав других частей речи; тили узун бўлди – тили узун; тили қисик бўлди – тили қисик; юзи ёруғ бўлди – юзи ёруғ; қўли баланд бўлди – қўли баланд; қўли калта бўлди – қўли калта; қўли қисқалик қилди – қўли қисқа. Куйиб қолган қўли калта ошиқ йигит ҳам йиллар ўтиб бошқасига уйланибди (У.Ҳамдам. Сабо ва Самандар).

Поскольку компоненты глаголов таких фразеологических единиц опущены, они перешли в разряд качественных фразеологических единиц.

В процессе фразеологизации на основе эллиптической трансформации формируются вторичные ФЕ, фразеологические варианты, в некоторых случаях -фразеологические синонимы.

Эллиптическая трансформация является усовершенствованной, изменённой формой устойчивых фразеологических единиц языка, смысловые оттенки общеупотребительных и эллиптических ФЕ различаются сильным и слабым выражением семантики.

Во втором разделе главы «Контаминация фразеологических единиц» повествуется о том, что контаминация является разновидностью трансформации и одним из важных средств изменения фразеологических единиц. Контаминация (лат. *contaminatio*- «смешение») «согласно

¹ Чернышева И.И. Фразеология современного немецкого языка. -Москва, 1970. -С.187.

определённой ассоциации, появление нового слова или выражения путем объединения двух взаимосвязанных слов или выражений» [ТСЛТ.45.]. Однако многие лингвисты утверждают, что контаминация фразеологических единиц является одним из способов образования окказиональных ФЕ¹, в частности, Е.Колобова считает, что процесс контаминации является образованием окказиональных единиц, фразеологических контаминантов, новых образных фразеологических единиц², А.Маматов называет явление контаминации модернизацией и трансформацией фразеологизмов³.

Аниқроғи, ўзи билмаган ҳолда бу хотиннинг кўп йиллик ярасини темир тирноқлар билан тирнаб, сўнг туз сепганди (Т.Малик. Оқибатул-амр). В тексте фраземы «*ярасини тирнамоқ*» и «*ярасига туз сепмоқ*» использованы как объединённая ФЕ.

Также широко распространено объединение двух равнозначных по составу, но несинонимичных по семантике фразеологических сочетаний, при котором во многих случаях не нарушается состав двух фразеологических единиц и используется как объединённая одна ФЕ: *Замбилни четга олдириб олга интилган зўравонлар олдинги сафни ёриб ўтиб, одамларни икки тарафга суриб бемалол жойлашиб олгач, бўи саҳнага кўз тикиб тош қотдилар (Н.Шўрқишлоқ).* В результате контаминации фразеологических единиц «*кўз тикмоқ*» и «*тош қотмоқ*» создаются фразеологические сочетания типа *кўз тикиб тош қотмоқ*.

Объединение близких по значению, но различных по строению фразеологических единиц: *Раҳмон амаки жигибийрон бўлиб фигони фалакка чиқди (Н.Аббосхон. Шўрқишлоқ).* В данном предложении использована контаминация двух общеупотребительных фразеологических единиц *жигибийрони чиқди* и *фигони фалакка чиқди*.

В третьем разделе исследования под названием «Антонимическое использование фразеологических единиц» фразеологические антонимы представлены как средство стилистического противопоставления, изложены особенности изменений в антонимии ФЕ.

Антонимия в составе одной ФЕ, построенная на основе антонимических отношений, выражается лексическими антонимами: *Дарёга ҳўл олиб бориб, қуруқ қайтариб олиб келади; егани олдида, емагани кейинда; ит ётиш, мирза туриш; кулидан кириб, косовидан чиқади.* В составе фразеологических единиц типа *Дунёни сув босса, тўпизига чиқмайди; мен боғдан келсам, у тоғдан келади; нинанинг учидек гап бўлса, туядек қилади; юзи кулса ҳам ичи қуяди; осмонга чиқса оёғидан, ерга кирса қулогидан тортаман* лексические антонимы отсутствуют. В таком случае антонимия определяется как воспринимаемое из состава ФЕ целостное словарное толкование.

¹ Молотков А.И. Некоторые особенности употребления фразеологизмов в современном русском языке// Нормы современного русского литературного словоупотребления. - М.Л., 1966. -С.105-110; Умаров Э.А. Фразеологическая контаминация в языке Алишера Навои// Сов.тюркология. –Ташкент, 1974. №5.-С.23-27; Маматов А. Фразеологик стилистика масалалари. - Тошкент, 1991. – Б.87-90; -Б.105-108.

² Колобова Е.К. К вопросу о характеристике контаминированных фразеологизмов// Вестник КГУ им.Н.А.Некрасова. – М., №4. 2008. –С.174

³ Маматов А. Фразеологик стилистика масалалари. -Тошкент: Фан ва техника, 1991. – Б.87-90; -Б.105-108

В составе взаимоантонимических фразеологических единиц типа *Дунёга келмоқ - дунёдан кетмоқ; гапида турмоқ - сўзидан қайтмоқ, ерга урмоқ-кўкка кўтармоқ; ёмон кўрмоқ- яхиши кўрмоқ; истараси иссиқ - сўхтаси совуқ* имеются антонимические лексемы.

Компоненты, составляющие фразеологические единицы, не всегда входят во взаимоантонимические отношения, но общезнаменательное значение воспринимается как антонимическое.

В языке фразеологические антонимы встречаются реже лексических антонимов. Изменения в антонимии фразеологических единиц подтверждают изменчивость их лексического состава. Например: *Кимнингдир сабр косаси чуқурроқ, бошқа бировники саёзроқ бўлади (Т.Малик. Иблис девори)*.

Известно, что в общепотребительной лексике существует сочетание *сабр косаси тўлмоқ* [УТИФЛ.211], имеющее семантику «не может больше терпеть». Автор творчески изменил фразеологическую единицу, тем самым создав антонимические отношения. Сравните: *сабр косаси чуқурроқ – сабр косаси саёзроқ*.

В четвертом разделе главы «Модернизация фразеологических единиц» проанализированы такие трансформационные процессы, как выход из употребления компонентов фразеологических сочетаний, добавление компонентов, выражающих настоящую реальность, появление новых ФЕ.

Во фразеологических единицах устаревшая лексика относительно не многочисленна по сравнению с активной лексикой. Фразеологические единицы устаревшего пласта встречаются в основном в произведениях классической литературы.

Тот или иной компонент в составе ФЕ со временем после замены их на компоненты, обозначающие предметы и понятия настоящей реальности, активизируются в качестве языковых средств, содержащих в себе дух времени, иными словами, модернизируются. Например, *Дўппининг ўрнига бошни ўзиб келадиган туркистонлик ижрочи раҳбарларнинг аксари, турмада ўтирган собиқ махбуслар эди (А.Кулжанов. Адиб ва замон)*. Сравните: «*Бўрк ол*» *деса бош олмоқ*, «*саллани ол деса*» *каллани олмоқ*, «*дўппини ол*» *деса бошни олмоқ*.

Или: *бир чақа - бир тийин - бир пул. Мен назарга илмаган зар ва зўр ўзимни ҳам бир чақага олмади (У.Ҳамдам. Сабо ва Самандар)*. *Суннатжон боламнинг гапларини ҳам бир тийинга олмай қўйган Мадамин боламизнинг танобини тортмоқчимисиз, отаси (Б.Худайбергенов. Аёл армони)*. *Бугунги докладдан бир пуллик баҳра олмаган бўлсак ҳам, лекин вақтимиз бекор кетгани йўқ (А.Қаххор. Оғриқ тишлар)*.

Внесение в словарный состав появившихся в нашем языке новых фразеологических единиц является требованием времени. В частности, фразеологическая единица *оёғи ердан узилмоқ* с семантикой «гордиться», в настоящее время широко встречается в поэзии, прозе и печати. *Ажаб ҳикмат: одам ўларкан // Узилганда ердан оёғи (Абдулла Орипов)*. *Юсуф ўз мулоҳазаларининг оёғи тобора ердан узилаётганини билгани заҳоти уларга чек қўйди (У.Ҳамдам. Мувозанат)*. *Кўлингни оч, полвон, илойим, авжинг*

келганда олқишлардан оёгинг ердан узилмасин, омин! (Маърифат газетаси. 2015 йил 6 декабрь)

Таким образом, эллиптическое использование, антонимическое употребление и контаминация, также модернизация фразеологических единиц считаются важнейшими средствами развития узбекского языка.

Фразеологические единицы, подвергшиеся эллипсису, характеризуются широким применением в языке. В этом процессе изменения в их значении не происходят, но может измениться их форма. Характерный для общеупотребительных фразеологических единиц образ сохраняется. Данный образ в составе подвергнутого эллипсису выражения зависит от сохранения семантического опорного компонента. Это служит тому, чтобы не утратилась общая образность. В результате появляются фразеологические варианты.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Изучение фразеологических единиц в узбекском языкознании с точки зрения значения современных направлений науки, коммуникативный, лингвокогнитивный подход к языку стали занимать ведущие позиции. В настоящее время изучаются грамматическая природа, семантические особенности, стилистические, прагматические и коммуникативные возможности фразеологизмов.

2. Фразеологические единицы, будучи вторичным языковым явлением, считаются семантическим явлением, которые формируются на основе свободного словосочетания или переноса значения предложения, применения в несвойственной им функции.

3. На основе лексических, лексико-семантических, функционально-стилистических трансформаций словосочетаний и фразеологических единиц возникает явление фразеологизации и формируются варианты, синонимы фразеологических единиц, фразеологические неологизмы.

4. Фразеологические единицы возникают на основе переноса словосочетания и семантической, грамматической, функциональной трансформации общезыковых выражений. Устойчивые ФЕ подвергаются лексической, грамматической и лексико-семантической трансформации.

5. В узбекском языке семантическая, грамматическая и функциональная трансформация фразеологических единиц интерпретируется как языковое, семантико-стилистическое средство, также они используются на основе узуальных, окказиональных, лингвокультурологических принципов.

6. Изучение и определение структурных вклиниваний в состав фразеологических единиц, на этой основе существование типов развития значения (семантики) с помощью простых и сложных вклиниваний, конвергенции, аллюзии, стилистической дистрибуции, словосочетаний имеют в тексте функционально-стилистические, коннотативно-оценочные, семантико-прагматические значения.

7. В узбекском языке эллиптическая реализация компонентов ФЕ, контаминация, антонимическое использование, фразеологические повторы,

метафорическое использование на основе трансформации входят в систему формирования фразеологических единиц, они модернизируются на основе потребностей времени и выражают общественно-политическую картину мира.

8. На основе трансформации всех элементов языка происходят явления лексикализации, грамматикализации, фразеологизации. Формы и значение единиц языка находятся в диалектической взаимосвязи, изменение формы меняет содержание, изменения содержания влияют на форму, в процессе трансформации усиливается значение фразеологической единицы, проясняется значение, выполняет стилистическую функцию, изменяется внешняя форма.

9. Лексическая, лексико-семантическая, функционально-семантическая трансформация фразеологических единиц связана с актуализацией внутренней формы. На основе актуализации свободное связанное значение, служащее основой фразеологическим единицам, формируется в составе выражения в качестве переносного значения, образного значения.

10. Исследование вопросов фразеологической трансформации создает возможность научного обоснования выявления индивидуально-авторских фразеологических единиц в языке художественного произведения, оттенков их значений, определения перехода от индивидуального на общеязыковой процесс, а также введения их во фразеологические словари.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc 27.06.2017. Fil.02.03 ENTITLING
SCIENTIFIC DEGREE OF DOVTOR UNDER SAMARKAND STATE
UNIVERSITY**

JIZZAKH STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE

BOLTAEVA BARNO ISAKULOVNA

**TRANSFORMATION OF PHRAZEOLOGICAL UNITS OF UZBEK
LANGUAGE (SEMANTIC AND PRAGMATIC ANALYZE)**

10.00.01 – The Uzbek language

**ABSTARCT OF DISSERTATION OF DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD) ON
PHILOLOGICAL SCIENCES**

Samarkand - 2019

The theme of PhD dissertation is registered by Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministry of the Republic of Uzbekistan under the number №B 2017.1.PhD/Fil14.

The dissertation has been prepared at the Jizzakh State Pedagogical Institute

The dissertation abstract is published in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the website of the Scientific Council - www.samdu.uz and in the information and educational portal Ziyonet (www.ziyonet.uz).

Scientific advisor: **Mamatov Abdugafur Eshonkulovich**
doctor of philology

Official opponents: **Eltazarov Joliboy Donaboyevich**
doctor of philology

Xayrullayev Xurshid Zayniyevich
doctor of philology

Leading organisation: **Fergana State University**

Defense of the dissertation will take place on « ____ » _____ 2019__ at ____ p.m. at the meeting of the Scientific Council 27.06.2017.Fil.02.03 under Samarkand State University. (Address: 140104, Samarkand City, University Boulevard, 15. Phone: (8366) 239-11-40, 239- 18-92; Fax: (8366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz. Samarkand State University, Main building, Floor 1, Room 105).

Dissertation could be reviewed in information-resource center of Samarkand State University (registration number _). Address: 140104, Samarkand City, University Boulevard, 15. (8366) 239-11-40.

Dissertation abstract sent out on « ____ » _____ 2019.
(Mailing report number « ____ » on _____ 2019).

M.K.Mukhiddinov,
Chairman of Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of philology Sciences, professor

A.B.Pardaev,
Secretary of Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of philology Sciences

J.Hamroev,
Deputy Chairman of Scientific Seminar at the Scientific Council for awarding scientific degrees, Doctor of philology Sciences

INDRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of research is to study the means and methods of transformation of the phraseological units, to research refreshed (modern) semantic-pragmatic, linguo-culturological phases, to enter them into dictionaries and their lexicographic significance.

The object of the research has been chosen phraseological units collected from Uzbek artistic and publicistic works, updated ones through transformation.

The subject of the research is transformation of phraseological units in the Uzbek language and its semantic-pragmatic, functional-methodological style

The scientific novelty of the research is as follows:

the semantic, grammatical and functional transformation of phraseological units is interpreted as semantic-stylistic means, extensions of the structure of phraseological units, usual and occasional transformation have been proven on the basis of linguo-culturological principles;

learning and identifying additional parts of phraseological units, types of developing the meaning (semantic) have been stated through simple and complex adding, convergence, allusion, methodological distributions, word combinations (phrases);

analysing transformation processes like elliptic appearance, contamination, antonymic usage, phraseological repetition, metaphorical usage, in contexts, semantic-pragmatic features of functional-style, connotative-estimative attitudes have been researched;

modernization of the phraseological units on the basis of current requirements, describing socio-political conditions and factors of modernization phraseological units have been justified.

Implementation of the research results. The followings have been shown on the base of measures perfecting the spiritual-educational system which is based on transformation phraseological units of the Uzbek language:

theoretical conclusions on identifying semantic and grammatical, functional-stylistic opportunities of phraseological units of the Uzbek language have been used in the fundamental project OT-F8-062 called 'Derivational laws of the development of language' (2007-2011) (Reference No. 03-4495 of the Ministry of higher and secondary specialized education of the Republic of Uzbekistan dated December 28, 2018). As the result of the research, changing features and meaning updates of phraseological units of the Uzbek language have been shown;

the conclusions on analysing of semantic-pragmatic, semantic-stylistic and linguo-cultural aspects of phraseological units have been used in the fundamental project YA-1-06 'Component approach to quality control for training professional interpreters' (2012-2013) (Reference No. 89-03-4495 of the Ministry of higher and secondary special education of the Republic of Uzbekistan, dated December 28, 2018). Enriching phraseological units of the Uzbek language by transformation has been researched basing on scientific results;

'Uzbek-Russian-English explanatory dictionary with illustrations' which was written as the result of the research and which is for pupils of elementary school

has shown the assist of learning phrases in language education in practice (Explanatory-illustrated dictionary: 978-9943-5117-7).

Structure and extent of dissertation. The dissertation consists of introduction, three chapters, conclusion, reference and a total volume is 129 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Boltayeva V. Özbekçe Deyimlerin Değişimi // Kardes kalemler. Евро-Осиё Туркия Ёзувчилар уюшмасининг ойлик адабий, маданий журнали (Aylık Avrasya Edebiyat dergisi)- Turkiya, 2012. -№ 4. 72.-Б.77-81. (1.07.2011.№15. Туркия).

2. Boltayeva V. Modernization of Phrazeological units // ISJ Theoretical & Applied Science. – Philadelphia, USA, 2019. -№ 03 (71). –P.84-87. (№5, Global impact factor 0.564; №23, SJIF 5.667).

3. Болтаева Б. Ўзбек тили фраземаларида аллюзия // Илм сарчашмалари. УрДУ ахборотномаси. -Урганч, 2014. -№9. -Б.50-52. (10.00.00. №3)

4. Болтаева Б. Антоним фраземалар ва уларнинг трансформацияси хусусида // ЎзМУ хабарлари. - Тошкент, 2015. -№1/4. –Б. 312-314.(10.00.00. №15)

5. Болтаева Б. Бошланғич синф дарсликларидаги фраземалар трансформациясининг ўзига хос хусусиятлари // АндУ ахборотномаси. – Андижон, 2017. -№3. –Б.92-94. (10.00.00. №11)

6. Болтаева Б. Явления эллипсиса во фразеологизмах современного узбекского языка// Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: Материалы VIII международной заочной научно-практической конференции. Часть II. – Москва, 2013. -С. 218-222

7. Болтаева Б. Изменения, происходящие в антонимии фразем узбекского языка// Современная филология: Материалы IV Международная научная конференции. - Уфа, 2015. -С. 21-24.

8. Болтаева Б. “Этак” лексемаси асосида шаклланган фраземалар ва уларнинг трансформацияси хусусида// Соғлом бола – юрт таянчи: Республика илмий-амалий анжумани материаллари. - Жиззах, 2016. -Б.202-205.

9. Болтаева Б. Фраземалар антонимиясидаги ўзгаришлар// Ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари: Республика илмий-амалий анжумани материаллари. - Тошкент, 2012. -Б.161-164.

II бўлим (II часть; II part)

10. Жуманазарова Г., Болтаева Б., Кулбоева Д. Фраземаларнинг нутқда қўлланилиши. Монография. – Тошкент: Турон-замин-зиё, 2017. -126 б.

11. Маматов А., Болтаева Б. Фразеологик бирликларнинг семантик-прагматик тадқиқи. Монография. – Тошкент: Наврўз, 2019. -136 б.

12. Жуманазарова Г., Болтаева Б., Жуманазаров У., Кулбоева Д. Бошланғич синф ўқувчилари учун “Ўзбекча – инглизча - русча изоҳли - расмли луғат”. – Тошкент: Турон-Замин-зиё, 2017. -123 б.

13. Маматов А., Болтаева Б. Фраземалар трансформацияси // Ўзбек тили ва адабиёти.- Тошкент, 2012. -№1. -Б.94-97. (10.00.00 № 14)

14. Болтаева Б., Аллаёрова Г. Тоҳир Малик асарларида фраземаларнинг қўлланилиши ҳақида // Тил ва адабиёт таълими. – Тошкент, 2018. -№8. -Б.43-45. (10.00.00. № 9).

15. Болтаева Б., Исмоилова М. Шухратнинг бадиий тасвир маҳорати // Бухоро давлат университети илмий ахбороти. –Бухоро, 2019. -№1. -Б.205-209. (10.00.00. № 1).

16. Маматов А., Болтаева Б. Ўзбек тилида фраземик неологизмлар // ЖДПИ ахборотномаси. –Жиззах, 2013. -№2. –Б.46-48.

17. Болтаева Б. Ўзбек тили фраземалари трансформациясида фраземик актуаллаштириш // Тафаккур зиёси илмий-услубий журнал. –Жиззах, 2018. №2. -Б.53-56.

18. Болтаева Б. “Фалак”да фраземалар трансформацияси// Умумфилологик тадқиқотлар: муаммо ва ечимлар: Республика илмий-амалий анжуман материаллари. –Жиззах, 2011. -Б.96-98.

19. Болтаева Б. “Бобурнома”да иборалар трансформацияси// Умумфилологик тадқиқотлар: муаммо ва ечимлар: Республика илмий-амалий анжумани материаллари. - Жиззах, 2012. -Б.212-215.

20. Болтаева Б. Фраземалар контаминацияси/// Изланиш самаралари: Ўзбекистон ёш тилшунослари ва адабиётшуносларининг анъанавий республика илмий анжуман материаллари. –Тошкент, 2012. –Б. 62-64.

21. Болтаева Б. Индивидуал-муаллиф фраземаларида ўзгаришлар// “Фан, таълим ва амалиёт” мажмуасининг долзарб муаммолари: Илмий мақолалар тўплами. -Тошкент: Фан ва технология, 2012. –Б.221-223.

22. Болтаева Б. Ўзбек тили фраземалари трансформациясида фраземик фаоллаштириш// Ёш олимлар ва талабаларнинг республика илмий-амалий анжумани материаллари. - Бухоро, 2014. –Б. 67-71.

23. Болтаева Б. Бошланғич синф ўқувчилари нутқини бойитишда инглизча-русча-ўзбекча фраземалар луғатини яратиш ва амалиётга тадбиқ этиш// XXI аср-интеллектуал авлод асри: Ёш олим ва талабаларнинг ҳудудий илмий-амалий анжумани материаллари. -Жиззах, 2016. -Б.82-86.

24. Болтаева Б. Фраземаларни ўрганишнинг ўзига хос хусусиятлари// Актуальные вызовы современной науки: Материалы IX Международной научной конференция. –Украина, 2017. -С.102-105.

25. Болтаева Б. Ўзбек тили фраземалари трансформацияси хусусида // Ўзбекистон аёлларининг фан, таълим, маданият ва бизнес соҳасидаги ютуқлари: Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. –Жиззах, 2017. -Б.160-162

26. Болтаева Б. Фразеологик бирликлар ва маданият// Innovations and Teaching Practices in English Language Learning: Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. –Жиззах, 2019.-Б.142-145.

27. Boltayeva B., Эргашева М. The ability to apply Togai Murads phrasals// Innovative ideas of Modern youth in science and Education. -Indonesia, 2019. - pp.168-169.

Автореферат Самарқанд давлат университетининг
“СамДУ илмий тадқиқотлар ахборотномаси” журнали таҳририятида
таҳрирдан ўтказилди (25.06.2019 йил).

Гувоҳнома: №10-3512

2019 йил 25 июнда босишга рухсат этилди:
Офсет босма қоғози. Қоғоз бичими 60×84_{1/16}.
“Times” гарнитураси. Офсет босма усули.
Ҳисоб-нашриёт т.: 3,0. Шартли б.т. 2,8.
Адади 100 нусха. Буюртма №270.

СамДЧТИ нашр-матбаа марказида чоп этилди.
Манзил: Самарқанд ш, Бўстонсарой кўчаси, 93.